# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《创世记的诠释者》与《自然的(the Interpreters Of Genesis And The ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《创世记的诠释者》与《自然的(The Interpreters of Genesis and the )


[ðə; ði] [ˌɪn'tɜ:prətɜz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪn'tɜ:prətɜz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
**THE INTERPRETERS OF GENESIS AND THE INTERPRETERS OF NATURE**
这 口译员 的 创世纪 和 这 口译员 的 自然

《创世记》的诠释者和《自然》的诠释者

['eseɪ] # [fɔ:r][frʌm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [trə'dɪʃ(ə)n]
**ESSAY # 4 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION**
散文 # 4 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》第四篇论文

" [baɪ] [ 'tɔməs ] ['henri] ['hʌksli]
**" By Thomas Henry Huxley**
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['pri:viəs] ['vɑ:ljəm]
**Previous Volume**
以前的 体积

上一卷

[ 'futnəuts ]
**FOOTNOTES**
脚注

脚注

['aʊər; ɑ:r]['fæbjəlɪst] [wɔ:nz] " [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ˌɪntər'poʊz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli]
**Our fabulist warns " those who in quarrels interpose " of the fate which is probably**
我们的 寓言家 警告 " 那些 WHO 在 争吵 插入 " 的 这 命运 哪个 是 大概
[ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
**in store for them ;**
在 店铺 为了 他们 ;

我们的寓言家警告那些"在争吵中插手的人"，他们可能会面临怎样的命运；

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [ ˌkɔntrə'və:ʃəlist ] [æz; əz]['mɪstər] .
**in venturing to place myself between so powerful a controversialist as Mr .**
在 冒险 到 地方 我 之间 所以 强大的 一个 争议者 作为 先生 .
[ 'glædstəun ][ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] [hu:m] [hi:; hi] [ə'sɔ:lts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði]
**Gladstone and the eminent divine whom he assaults with such vigour in the**
格拉德斯通 和 这 杰出 神圣的 谁 他 袭击 和 这样的 活力 在 这
[læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vju:] ,
**last number of this Review ,**
最后的 数字 的 这 审查 ,

我冒昧地将自己置于格莱斯顿先生这样一位极具影响力的辩论家和他在本刊上一期中猛烈抨击的那位杰出神学家之间，

[wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [geɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
**1 I am fully aware that I run great danger of verifying Gay's prediction .**
1 我 是 完全 意识到的 那 我 跑步 伟大的 危险 的 核实 同性恋的 预言 .

我完全意识到我很有可能会验证盖伊的预言。

[mɔːrˈoʊvər] ,
**Moreover** ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][maɪ][ziːl][ɪn]['ɔːfərɪŋ][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈbæt(ə)nt][soʊ][ɪkˈstriːmli][wel]
**it** **is** **quite** **possible** **that** **my** **zeal** **in** **offering** **aid** **to** **a** **combatant** **so** **extremely** **well**
它 是 相当 可能的 那 我的 热情 在 提供 援助 到 一个 战斗人员 所以 极其 出色地
['eɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][hɪmˈself][æz; əz][em] . ['rɛˌvɪl][meɪ][biː; bi][θɔːt][tuː; tə]['seɪvər][ʌv; əv]
**able** **to** **take** **care** **of** **himself** **as** **M** **.** **Reville** **may** **be** **thought** **to** **savour** **of**
有能力的 到 拿 关心 的 他自己 作为 M . 雷维尔 可能 是 想法 到 品尝 的
[ˌɪndɪˈskreʃn] .
**indiscretion** **.**
轻率 .

我热心帮助像雷维尔先生这样一位完全有能力照顾自己的战士，这很可能被认为是轻率之举。

[tuː] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][feɪs][ðə; ði]['dʌb(ə)l][rɪsk] .
**Two** **considerations** **,** **however** **,** **have** **led** **me** **to** **face** **the** **double** **risk** **.**
二 考虑因素 , 然而 , 有 引领 我 到 脸 这 双倍的 风险 .

然而，出于两方面的考虑，我不得不承担双重风险。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðæt] [ðoʊ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
**The** **one** **is** **that** **though** **,** **in** **my** **judgment** **,**
这 一 是 那 尽管 , 在 我的 判断 ,

不过，依我之见，

[em] . ['rɛˌvɪl][ɪz]['hoʊlli][ɪn][ðə; ði][raɪt][ɪn][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ]
**M** **.** **Reville** **is** **wholly** **in** **the** **right** **in** **that** **part** **of** **the** **controversy** **to** **which** **I**
M . 雷维尔 是 完全 在 这 正确的 在 那 部分 的 这 争议 到 哪个 我
[prəˈpoʊz][tuː; tə][rɪˈstrɪkt][maɪ][ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,
**propose** **to** **restrict** **my** **observations** **,**
提出 到 限制 我的 观察 ,

在我打算重点讨论的争议部分，雷维尔先生的观点完全正确。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrənər] ,
**nevertheless** **he** **,** **as** **a** **foreigner** **,**
尽管如此 他 , 作为 一个 外国人 ,

然而，作为一名外国人，他

[hæz; həz]['veri]['lɪt(ə)l][tʃæns][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ðə; ði][truːθ][prɪ'veɪl][wɪð; wɪθ]['ɪŋglɪʃmən][ə'genst][ðə; ði]
**has** **very** **little** **chance** **of** **making** **the** **truth** **prevail** **with** **Englishmen** **against** **the**
有 非常 小的 机会 的 制作 这 真相 占上风 和 英国人 反对 这
[əˈθɔːrəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪk][skɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['gretɪst]['mæstər][ʌv; əv][pərˈsweɪsɪv]['retərɪk]
**authority** **and** **the** **dialectic** **skill** **of** **the** **greatest** **master** **of** **persuasive** **rhetoric**
权威 和 这 辩证法 技能 的 这 最 掌握 的 有说服力的 修辞
[əˈmʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .
**among** **English** **-** **speaking** **men** **of** **our** **time** **.**
之中 英语 - 请讲 男人 的 我们的 时间 .

面对当今英语世界最伟大的雄辩家的权威和辩证技巧，要让真理在英国人面前占据上风，几乎没有任何机会。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɑːktər] [ˌɪntəˈviːnz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪtɪgənts][ɪn][ðə; ði]
**As** **the** **Queen's** **proctor** **intervenes** **,** **in** **certain** **cases** **,** **between** **two** **litigants** **in** **the**
作为 这 女王大学 监考员 介入 , 在 肯定 案例 , 之间 二 诉讼当事人 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**interests** **of** **justice** **,**
兴趣 的 正义 ,

在某些情况下，女王的代理人会为了维护司法公正而介入两名诉讼当事人之间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnkə'mɪʃənd]

| so | it | may | be | permitted | me | to | interpose | as | a | sort | of | uncommissioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 允许 | 我 | 到 | 插入 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 未委托 |

['saɪəns] ['prɑːktər] .

| science | proctor | . |
|---|---|---|
| 科学 | 监考员 | . |

因此，或许可以允许我以非正式科学监考员的身份介入。

[maɪ]['sekənd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['mɛdəlsəmnəs] [ɪz] ,

| My | second | excuse | for | my | meddlesomeness | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 原谅 | 为了 | 我的 | 爱管闲事 | 是 | , |

我干涉他人的第二个理由是:

[ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | important | questions | of | natural | science | — | respecting | which | neither | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 重要的 | 问题 | 的 | 自然的 | 科学 | — | 尊重 | 哪个 | 两者都不 | 的 | 这 |

[kəm'bætnts] [prə'fesiz] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] — [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi]

| combatants | professes | to | speak | as | an | expert | — | are | involved | in | the | controversy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗人员 | 声称 | 到 | 说话 | 作为 | 一个 | 专家 | — | 是 | 涉及 | 在 | 这 | 争议 |

;
;
;

这场争论涉及自然科学中的重要问题——而争论双方都声称自己是这方面的专家;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

| and | I | think | it | is | desirable | that | the | public | should | know | what | it | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 理想 | 那 | 这 | 民众 | 应该 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 那 |

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] ,

| natural | science | really | has | to | say | on | these | topics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 科学 | 真的 | 有 | 到 | 说 | 在 | 这些 | 主题 | , |

我认为，让公众了解自然科学对这些问题的真实看法是件好事。

[tuː; tə][ðə; ði][best] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

| to | the | best | belief | of | one | who | has | been | a | diligent | student | of | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 信仰 | 的 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 勤奋 | 学生 | 的 | 自然的 |

['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['fɔːrti] ['jɪrz] .

| science | for | the | last | forty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 为了 | 这 | 最后的 | 四十 | 年 | . |

以一位过去四十年来一直勤奋钻研自然科学的人的信念来看。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " - [diː] [lɪstwɑːr] ['di'i'es][riː'lɪdʒənz] " [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] ;

| The | original | " | Prolegomenes | de | l'Histoire | des | Religions | " | has | not | come | in | my | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | " | - | 德 | 《历史》 | 德斯 | 宗教 | " | 有 | 不是 | 来 | 在 | 我的 | 方式 | ; |

原版《宗教史导论》并没有阻碍我;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . - [wɜːrk] ,

| but | I | have | read | the | translation | of | M | . | Reville's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 读 | 这 | 翻译 | 的 | M | . | - | 工作 | , |

但我读过雷维尔先生著作的译本。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] [mæks] ['mʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]

| published | in | England | under | the | auspices | of | Professor | Max | Muller | , | with | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 英格兰 | 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 教授 | 最大限度 | 穆勒 | , | 和 | 非常 | 伟大的 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

本书在英国由马克斯·穆勒教授赞助出版，引起了极大的关注。

[ˌaɪ 'tiː][pʊts] [mɔːr] ['ferli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['eni] [bʊk] ['priːviəsli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| It | puts | more | fairly | and | clearly | than | any | book | previously | known | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 更多的 | 相当 | 和 | 清楚地 | 比 | 任何 | 书 | 之前 | 已知 | 到 | 我 | , |

它比我之前读过的任何一本书都表达得更公正、更清晰。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] ,

| the | view | which | a | man | of | strong | religious | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 哪个 | 一个 | 男人 | 的 | 强的 | 宗教 | 情怀 | , |

一个具有强烈宗教情怀的人所持的观点是：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər]

| but | at | the | same | time | possessing | the | information | and | the | reasoning | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 拥有 | 这 | 信息 | 和 | 这 | 推理 | 力量 |

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]

| which | enable | him | to | estimate | the | strength | of | scientific | methods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 使能够 | 他 | 到 | 估计 | 这 | 力量 | 的 | 科学 | 方法 | 的 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,

| inquiry | and | the | weight | of | scientific | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 科学 | 真相 | , |

但与此同时，他也具备足够的知识和推理能力，能够评估科学探究方法的有效性和科学真理的重要性。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

| may | be | expected | to | take | of | the | relation | between | science | and | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 拿 | 的 | 这 | 关系 | 之间 | 科学 | 和 | 宗教 | . |

可以预期，科学与宗教之间的关系将会得到解决。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

| In | the | chapter | on | " | The | Primitive | Revelation | " | the | scientific | worth | of | the | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 章 | 在 | " | 这 | 原始 | 启示 | " | 这 | 科学 | 值得 | 的 | 这 | 帐户 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| of | the | Creation | given | in | the | book | of | Genesis | is | estimated | in | terms | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 创建 | 给定 | 在 | 这 | 书 | 的 | 创世纪 | 是 | 估计的 | 在 | 条款 | 哪个 | 是 |

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'spektfl] [æz; əz] ,

| as | unquestionably | respectful | as | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 毫无疑问 | 尊重 | 作为 | , |

在"原始启示"一章中，对《创世记》中记载的创世故事的科学价值进行了评估，其措辞无可置疑地充满敬意，例如：

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] "

| in | my | judgment | , | they | are | just | ; | and | , | at | the | end | of | the | chapter | on | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 判断 | , | 他们 | 是 | 只是 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 章 | 在 | " |

['prɪmətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| Primitive | Tradition | , |
|---|---|---|
| 原始 | 传统 | , |

依我之见，他们是公正的；而且，在关于"原始传统"的章节结尾，

" [em] . ['rɛˌvɪl] [ə'preɪziz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌpentə'tuːkəl] [ˌænθrə'pɑːlədʒi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ]

| " | M | . | Reville | appraises | the | value | of | pentateuchal | anthropology | in | a | way | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | M | . | 雷维尔 | 评估 | 这 | 价值 | 的 | 五经 | 人类学 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,

| should | have | thought | sure | of | enlisting | the | assent | of | all | competent | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 想法 | 当然 | 的 | 入伍 | 这 | 同意 | 的 | 全部 | 胜任的 | 法官 | , |

"雷维尔先生对五经人类学的价值的评价，我认为一定会得到所有合格评委的认同。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi]

| even | if | it | were | extended | to | the | whole | of | the | cosmogony | and | biology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 扩展 | 到 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 宇宙起源论 | 和 | 生物学 |

[ʌv; əv]['dʒenəsɪs] : —

| of | Genesis | : | — |
|---|---|---|---|
| 的 | 创世纪 | : | — |

即使将其扩展到《创世记》中关于宇宙起源和生物学的全部内容：——

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ neiʃəns ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən]

| As | , | however | , | the | original | traditions | of | nations | sprang | up | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 然而 | , | 这 | 原来的 | 传统 | 的 | 国家 | 弹簧 | 向上 | 在 | 一个 |

然而，正如各个民族的原始传统在……中兴起一样

['epək] [les] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| epoch | less | remote | than | our | own | from | the | primitive | life | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 较少的 | 偏僻的 | 比 | 我们的 | 自己的 | 从 | 这 | 原始 | 生活 | , | 它 | 是 |

它比我们所处的时代离原始生活更近。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| indispensable | to | consult | them | , | to | compare | them | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少 | 到 | 咨询 | 他们 | , | 到 | 比较 | 他们 | , | 和 | 到 |

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

| associate |
|---|
| 联系 |

查阅、比较和关联这些资料是必不可少的。

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

| them | with | other | sources | of | information | which | are | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 其他 | 来源 | 的 | 信息 | 哪个 | 是 | 可用的 | . |

将它们与可用的其他信息来源结合起来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs]

| From | this | point | of | view | , | the | traditions | recorded | in | Genesis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | , | 这 | 传统 | 记录 | 在 | 创世纪 |

从这个角度来看，《创世记》中记载的传统

[pə'zes] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

| possess | , | in | addition | to | their | own | peculiar | charm | , | a | value | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | , | 在 | 添加 | 到 | 他们的 | 自己的 | 奇特 | 魅力 | , | 一个 | 价值 | 的 | 这 |

除了自身独特的魅力之外，它们还具有价值

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌltɪmətli] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| highest | order | ; | but | we | cannot | ultimately | see | in | them | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 命令 | ; | 但 | 我们 | 不能 | 最终 | 看 | 在 | 他们 | 更多的 | 比 | 一个 |

最高层次；但我们最终只能从中看到.....

['venərəb(ə)l]['frægmənt] , [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| venerable | fragment | , | well | - | deserving | attention | , | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 分段 | , | 出色地 | - | 值得 | 注意力 | , | 的 | 这 | 伟大的 |

一段值得关注的珍贵片段，出自伟大的.....

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| genesis | of | mankind | . |
|---|---|---|---|
| 创世纪 | 的 | 人类 | . |

人类的起源。

['mɪstər] . [ 'glædstəun ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .

| Mr | . | Gladstone | is | of | a | different | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | 是 | 的 | 一个 | 不同的 | 头脑 | . |

格拉德斯通先生则持不同意见。

[hiː; hi] [di'sents] [frʌm; frəm][em] . - [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | dissents | from | M | . | Reville's | views | respecting | the | proper | estimation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 异议 | 从 | M | . | - | 浏览 | 尊重 | 这 | 恰当的 | 估算 | 的 | 这 |

[ˌpentə'tuːkəl] [trə'dɪʃnz] ,

| pentateuchal | traditions | , |
|---|---|---|
| 五经 | 传统 | , |

他不同意雷维尔先生关于正确评价五经传统的观点。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊ'merɪk] [mɪθs] [wɪtʃ]

| no | less | than | he | does | from | his | interpretation | of | those | Homeric | myths | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 他 | 做 | 从 | 他的 | 解释 | 的 | 那些 | 荷马史诗 | 神话 | 哪个 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

| have | been | the | object | of | his | own | special | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 学习 | . |

他从自己对荷马神话的诠释中也同样如此，而这些神话正是他专门研究的对象。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [telz] [em] . ['rɛˌvɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| In | the | latter | case | , | Mr | . | Gladstone | tells | M | . | Reville | that | he | is | wrong | on | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | , | 先生 | . | 格拉德斯通 | 讲述 | M | . | 雷维尔 | 那 | 他 | 是 | 错误的 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

在后一种情况下，格莱斯顿先生以自己的名义告诉雷维尔先生，他错了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , [ɔːl] [wɪl] [peɪ] [duː] [rɪ'spekt] : [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| to | which | , | in | such | a | matter | , | all | will | pay | due | respect | : | in | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 事情 | , | 全部 | 将要 | 支付 | 到期的 | 尊重 | : | 在 | 这 | 以前的 | , |

对此，所有人都应给予应有的尊重：在前者中，

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] " ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]

| he | affirms | himself | to | be | " | wholly | destitute | of | that | kind | of | knowledge | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 肯定 | 他自己 | 到 | 是 | " | 完全 | 贫困 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 知识 | 哪个 |

['kæriz] [ə'θɔːrəti] ,

| carries | authority | , |
|---|---|---|
| 携带 | 权威 | , |

他自称"完全缺乏那种具有权威性的知识"，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

| " | and | his | rebuke | is | administered | in | the | name | and | by | the | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 训斥 | 是 | 管理 | 在 | 这 | 姓名 | 和 | 经过 | 这 | 权威 | 的 |

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

| natural | science | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 科学 | . |

他的斥责是以自然科学的名义和权威进行的。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'stɪriəl]['grævəti] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

| An | air | of | magisterial | gravity | hangs | about | the | following | passage | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空气 | 的 | 权威的 | 重力 | 悬挂 | 关于 | 这 | 下列的 | 通道 | : | — |

以下这段文字弥漫着一种庄严肃穆的气氛：——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] ['poʊəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['skɪlfəli]

| But | the | question | is | not | here | of | a | lofty | poem | , | or | a | skilfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 是 | 不是 | 这里 | 的 | 一个 | 高远 | 诗 | , | 或者 | 一个 | 巧妙地 |

但这里的问题不在于一首高深的诗，也不在于一项精湛的技艺。

[kən'strʌktɪd] ['nærətɪv] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði]

| constructed | narrative | : | it | is | whether | natural | science | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 叙述 | : | 它 | 是 | 无论 | 自然的 | 科学 | , | 在 | 这 |

建构叙事：这是否与自然科学有关？

['peɪʃ(ə)nt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][fækts] , [faindz]

| patient | exercise | of | its | high | calling | to | examine | facts | , | finds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 锻炼 | 的 | 它是 | 高的 | 呼叫 | 到 | 检查 | 事实 | , | 发现 |

耐心履行其崇高职责，审视事实，发现

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['fɑːndli]

| that | the | works | of | God | cry | out | against | what | we | have | fondly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 作品 | 的 | 上帝 | 哭 | 出去 | 反对 | 什么 | 我们 | 有 | 深情地 |

上帝的作为与我们所珍视的截然相反。

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] ; [ɔːr] ['weðər] , [ɪn]

| believed | to | be | His | word | and | tell | another | tale | ; | or | whether | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | 他的 | 单词 | 和 | 告诉 | 其他 | 故事 | ; | 或者 | 无论 | , | 在 |

被认为是祂的话语，却讲述了另一个故事；或者，无论在

[ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɑːgres] , [ˌaɪ 'tiː] [səb'stænʃəli]

| this | nineteenth | century | of | Christian | progress | , | it | substantially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十九 | 世纪 | 的 | 基督教 | 进步 | , | 它 | 实质性 |

在十九世纪基督教的进步中，它实质上是这样的。

['ekoʊz] [bæk] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][saʊnd] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ]

| echoes | back | the | majestic | sound | , | which | , | before | it | existed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 后退 | 这 | 雄伟 | 声音 | , | 哪个 | , | 前 | 它 | 存在 | 作为 | 一个 |

它回荡着那雄伟的声音，而在此之前，它曾是.....

[pər'suːt] , [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ɔːl][lændz] .

| pursuit | , | went | forth | into | all | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | , | 去 | 前进 | 进入 | 全部 | 土地 | . |

追捕行动遍及各地。

[fɜːrst] , ['lʊkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

| First | , | looking | largely | at | the | latter | portion | of | the | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 寻找 | 很大程度上 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 叙述 | , |

首先，主要来看叙述的后半部分，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

| which | describes | the | creation | of | living | organisms | , | and | waiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 描述 | 这 | 创建 | 的 | 活的 | 生物 | , | 和 | 放弃 |

它描述了生物体的创造，以及放弃

['diːteɪlz] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ( [æz; əz][ɪn][viː] . - ) [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] [siːmz] [tuː; tə]

| details | , | on | some | of | which | ( | as | in | v | . | 24 | ) | the | Septuagint | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | , | 在 | 一些 | 的 | 哪个 | ( | 作为 | 在 | v | . | - | ) | 这 | 七十士译本 | 似乎 | 到 |

细节方面，其中一些（如第24节）七十士译本似乎.....

['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd]['fɔːrfoʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [set]

| vary | from | the | Hebrew | , | there | is | a | grand | fourfold | division | , | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各不相同 | 从 | 这 | 希伯来语 | , | 那里 | 是 | 一个 | 盛大 | 四重 | 分配 | , | 放 |

与希伯来语不同，它有一个巨大的四重划分，即

[fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn][ðə; ði]

| forth | in | an | orderly | succession | of | times | as | follows | : | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 在 | 一个 | 秩序 | 演替 | 的 | 时代 | 作为 | 跟随 | : | 在 | 这 |

按以下顺序依次进行：在

[fɪfθ] day1 .

| fifth | day1 | . |
|---|---|---|
| 第五 | day1 | . |

第五天1.

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .

| The | water | - | population | ; | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 人口 | ; | 2 | . |

水生生物；2.

[ðə; ði] [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

| The | air | - | population | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 人口 | ; |

空中人口；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [θriː] .

| and | , | on | the | sixth | day | , | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第六 | 天 | , | 3 | . |

第六天，3.

[ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [fɔːr] .

| The | land | - | population | of | animals | ; | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | - | 人口 | 的 | 动物 | ; | 4 | . |

陆地动物种群；4.

[ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ɪn][mæn] .

| The | land | - | population | consummated | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | - | 人口 | 完成 | 在 | 男人 | . |

陆地人口最终演变成了人类。

" [naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['fɔːrfoʊld]['ɔːrdər][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" **Now this same fourfold order is understood to have been so**
" 现在 这 相同的 四重 命令 是 理解 到 有 到过 所以

“现在人们理解，这同样的四重秩序曾经是如此

[ə'fɝːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
**affirmed in our time by natural science , that it may be taken as**
确认 在 我们的 时间 经过 自然的 科学 , 那 它 可能 是 已采取 作为

自然科学已在当今时代证实，它可以被视为

[ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
**a demonstrated conclusion and established fact .**
一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 .

已证实的结论和已确立的事实。

" ( [piː] . - ) .
" **( p . 696 ) .**
" ( p . - ) .

（第 696 页）。

" [ˌʌndər'stʊd] ?
" **Understood ?**
" 理解 ?

明白了吗?

" [baɪ] [huːm] ?
" **By whom ?**
" 经过 谁 ?

“由谁？”

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['sɑːləm]
**I cannot bring myself to imagine that Mr . Gladstone has made so solemn**
我 不能 带来 我 到 想象 那 先生 . 格拉德斯通 有 制成 所以 庄严
[ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [duː]
**and authoritative a statement on a matter of this importance without due**
和 权威性 一个 陈述 在 一个 事情 的 这 重要性 没有 到期的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
**inquiry — without being able to found himself upon recognised scientific**
询问 — 没有 存在 有能力的 到 成立 他自己 之上 已确认 科学
[ə'θɔːrəti] .
**authority .**
权威 .

我无法想象格莱斯顿先生在没有进行适当调查的情况下，在没有公认的科学权威依据的情况下，就如此重要的事情发表了如此庄严和权威的声明。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]
**But I wish he had thought fit to name the source from whence he**
但 我 希望 他 有 想法 合身 到 姓名 这 来源 从 何处 他
[hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
**has derived his information ,**
有 衍生的 他的 信息 ,

但我希望他能注明一下他的信息来源。

[æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
**as , in that case , I could have dealt with his authority ,**
作为 , 在 那 案件 , 我 可以 有 已处理 和 他的 权威 ,

如果那样的话，我就可以应对他的权威了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

| and | I | should | have | thereby | escaped | the | appearance | of | making | an | attack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 从而 | 逃脱 | 这 | 外貌 | 的 | 制作 | 一个 | 攻击 | 在 |

['mɪstər] . [ 'glædstəun ][hɪm'self] ,

| Mr | . | Gladstone | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | 他自己 | , |

这样我就能避免给人留下攻击格莱斯顿先生本人的印象。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| which | is | in | every | way | distasteful | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 每一个 | 方式 | 令人厌恶的 | 到 | 我 | . |

我对此感到非常反感。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [saɪ'teɪʃ(ə)n]

| For | I | can | meet | the | statement | in | the | last | paragraph | of | the | above | citation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 见面 | 这 | 陈述 | 在 | 这 | 最后的 | 段落 | 的 | 这 | 多于 | 引用 |

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt] ['negətɪv] .

| with | nothing | but | a | direct | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 直接的 | 消极的 | . |

因为我只能用直接否定来回应上面引文最后一段中的说法。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ʌv; əv]

| If | I | know | anything | at | all | about | the | results | attained | by | the | natural | science | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 任何事物 | 在 | 全部 | 关于 | 这 | 结果 | 已达到 | 经过 | 这 | 自然的 | 科学 | 的 |

['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

| our | time | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | , |

如果我对我们这个时代自然科学取得的成果有所了解的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] " [ðæt] [ðə; ði] " ['fɔːrfoʊld]

| it | is | " | a | demonstrated | conclusion | and | established | fact | " | that | the | " | fourfold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | " | 一个 | 已证明 | 结论 | 和 | 已确立的 | 事实 | " | 那 | 这 | " | 四重 |

['ɔːrdər] " ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ 'glædstəun ][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| order | " | given | by | Mr | . | Gladstone | is | not | that | in | which | the | evidence | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | " | 给定 | 经过 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 是 | 不是 | 那 | 在 | 哪个 | 这 | 证据 | 在 | 我们的 |

[dɪ'spoʊz(ə)l] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| disposal | tends | to | show | that | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 倾向于 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 水 | , |

“已证实的结论和既定事实”是，格莱斯顿先生提出的“四项命令”并非我们掌握的证据表明水资源应遵循的命令。

[er] , [ænd; ənd][lænd] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

| air | , | and | land | - | populations | of | the | globe | have | made | their | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | , | 和 | 土地 | - | 人口 | 的 | 这 | 地球 | 有 | 制成 | 他们的 | 外貌 | . |

全球的空中和陆地人口已经出现。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [dʌz] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] — [ðæt] [hiː; hi]

| Perhaps | I | may | be | told | that | Mr | . | Gladstone | does | give | his | authority | — | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 是 | 讲述 | 那 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 做 | 给 | 他的 | 权威 | — | 那 | 他 |

['saɪts][ 'kjuːviei ] ,

| cites | Cuvier | , |
|---|---|---|
| 引用 | 居维叶 | , |

或许有人会告诉我，格莱斯顿先生的确给出了他的权威依据——他引用了居维叶的观点。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːəl] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| Sir | John | Herschel | , | and | Dr | . | Whewell | in | support | of | his | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 赫歇尔 | , | 和 | 博士 | . | 惠威尔 | 在 | 支持 | 的 | 他的 | 案件 | . |

约翰·赫歇尔爵士和惠威尔博士都支持他的观点。

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðiːz] ['emɪnənt] [neɪmz] , [aɪ]

| If | that | has | been | Mr | . | Gladstone's | intention | in | mentioning | these | eminent | names | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 有 | 到过 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 意图 | 在 | 提及 | 这些 | 杰出 | 姓名 | , | 我 |

[meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

| may | remark | that | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 评论 | 那 | , |

如果格莱斯顿先生提及这些杰出人物的意图正是如此，那么我谨指出：

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['reləvənt] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ 'kjuːviei ] .

| on | this | particular | question | , | the | only | relevant | authority | is | that | of | Cuvier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 问题 | , | 这 | 仅有的 | 相关的 | 权威 | 是 | 那 | 的 | 居维叶 | . |

关于这个问题，唯一相关的权威是居维叶的著作。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ 'kjuːviei ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] .

| But | great | as | Cuvier | was | , | it | is | to | be | remembered | that | , | as | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伟大的 | 作为 | 居维叶 | 曾是 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 记得 | 那 | , | 作为 | 先生 | . |

[ 'glædstəun ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ ri'maːks ] ,

| Gladstone | incidentally | remarks | , |
|---|---|---|---|
| 格拉德斯通 | 顺便 | 评论 | , |

但尽管居维叶很伟大，我们也应该记住，正如格莱斯顿先生顺便提到的那样：

[hiː; hi] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'θɔːrəti] .

| he | cannot | now | be | called | a | recent | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 现在 | 是 | 称为 | 一个 | 最近的 | 权威 | . |

他现在不能被称为近期的权威人物了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

| In | fact | , | he | has | been | dead | more | than | half | a | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 有 | 到过 | 死的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | ; |

事实上，他已经去世半个多世纪了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| and | the | palaeontology | of | our | day | is | related | to | that | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古生物学 | 的 | 我们的 | 天 | 是 | 有关的 | 到 | 那 | 的 | 他的 | , |

我们今天的古生物学与他的古生物学密切相关。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

| very | much | as | the | geography | of | the | sixteenth | century | is | related | to | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 作为 | 这 | 地理 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 是 | 有关的 | 到 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

| the | fourteenth | . |
|---|---|---|
| 这 | 第十四 | . |

十六世纪的地理与十四世纪的地理非常相似。

[sɪns] - , [wen] [ 'kjuːviei ][daɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [nuː] [wɜːrld] ,

| Since | 1832 | , | when | Cuvier | died | , | not | only | a | new | world | , | but | new | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | , | 什么时候 | 居维叶 | 死亡 | , | 不是 | 仅有的 | 一个 | 新的 | 世界 | , | 但 | 新的 | 世界 | , |

自1832年居维叶去世以来，不仅出现了一个新世界，而且出现了许多新的世界。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

| of | ancient | life | have | been | discovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 古老的 | 生活 | 有 | 到过 | 发现 | ; |

人们发现了古代生命的迹象；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst] ['feɪθfəli] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['faʊndər]

| and | those | who | have | most | faithfully | carried | on | the | work | of | the | chief | founder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 最多 | 忠实 | 携带 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 首席 | 创始人 |

[ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['negətɪv] [graʊndz]

| of | palaeontology | have | done | most | to | invalidate | the | essentially | negative | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 古生物学 | 有 | 完毕 | 最多 | 到 | 无效 | 这 | 本质上 | 消极的 | 理由 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] .

| of | his | speculative | adherence | to | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 推测性的 | 依从性 | 到 | 传统 | . |

那些最忠实地继承古生物学主要创始人工作的人，最大程度地否定了他对传统的推测性坚持的本质消极理由。

[ɪf] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| If | Mr | . | Gladstone's | latest | information | on | these | matters | is | derived | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 最新的 | 信息 | 在 | 这些 | 事情 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 |

['feɪməs] ['dɪskɔːrs] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːsmənz] ['fɑːsɪlz] ,

| famous | discourse | prefixed | to | the | " | Ossemens | Fossiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 话语 | 前缀 | 到 | 这 | " | 骨质 | 化石 | , |

如果格莱斯顿先生关于这些事项的最新信息来源于《骨骼化石》一书的著名序言，

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp] ;

| " | I | can | understand | the | position | he | has | taken | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 理解 | 这 | 位置 | 他 | 有 | 已采取 | 向上 | ; |

我能理解他所采取的立场；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]['oʊpənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɑːdərn]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [ɔːr]

| if | he | has | ever | opened | a | respectable | modern | manual | of | palaeontology | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 打开 | 一个 | 可敬 | 现代的 | 手动的 | 的 | 古生物学 | , | 或者 |

[dʒi'ɑːlədʒi] , [aɪ]['kænɑːt] .

| geology | , | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|
| 地质学 | , | 我 | 不能 | . |

如果他曾经翻阅过一本像样的现代古生物学或地质学手册，那我可不敢说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

| For | the | facts | which | demolish | his | whole | argument | are | of | the | commonest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事实 | 哪个 | 拆除 | 他的 | 所有的 | 争论 | 是 | 的 | 这 | 最常见的 |

[ˌnoʊtə'raɪəti] .

| notoriety | . |
|---|---|
| 恶名 | . |

因为那些足以推翻他整个论点的真相，都是众所周知的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst]

| But | before | proceeding | to | consider | the | evidence | for | this | assertion | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 进行中 | 到 | 考虑 | 这 | 证据 | 为了 | 这 | 断言 | 我们 | 必须 |

[biː; bi] [klɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪm'plɔɪd] .

| be | clear | about | the | meaning | of | the | phraseology | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清除 | 关于 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 用语 | 受雇 | . |

但在考虑这一论断的证据之前，我们必须明确所用措辞的含义。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ]['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] " ['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [hiː; hi]

| I | apprehend | that | when | Mr | . | Gladstone | uses | the | term | " | water | - | population | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逮捕 | 那 | 什么时候 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 用途 | 这 | 学期 | " | 水 | - | 人口 | " | 他 |

[miːnz] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒenəsɪs][aɪ] . - ( [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ) [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]

| means | those | animals | which | in | Genesis | i | . | 21 | ( | Revised | Version | ) | are | spoken | of | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 那些 | 动物 | 哪个 | 在 | 创世纪 | 我 | . | - | ( | 修改 | 版本 | ) | 是 | 说 | 的 | 作为 |

" [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['muːvəθ] ,

| " | the | great | sea | monsters | and | every | living | creature | that | moveth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 海 | 怪物 | 和 | 每一个 | 活的 | 生物 | 那 | 移动 | , |

我理解，当格莱斯顿先生使用"水生生物"一词时，他指的是《创世记》1:21（修订版）中提到的"大海怪和一切活物"。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] , ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] .

| which | the | waters | brought | forth | abundantly | , | after | their | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 水 | 带来 | 前进 | 大量 | , | 后 | 他们的 | 种类 | . |

水中所滋养的万物，各从其类，丰盛无比。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz] , [siː] ['fɪʃɪz]

| " | And | I | presume | that | it | will | be | agreed | that | whales | and | porpoises | , | sea | fishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怙 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 同意 | 那 | 鲸鱼 | 和 | 鼠海豚 | , | 海 | 鱼 |

,

,

,

“而且我推测大家会同意，鲸鱼、海豚、海鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][həusts][ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] , [ɑːr; ər] [ment] [ˌðer'baɪ] .

| and | the | innumerable | hosts | of | marine | invertebrated | animals | , | are | meant | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无数 | 主持人 | 的 | 海洋 | 无脊椎动物 | 动物 | , | 是 | 意思是 | 从而 | . |

以及数不胜数的海洋无脊椎动物。

[soʊ] " [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [faʊl] " [ɪn] [vɜːrs] - ,

| So | " | air | - | population | " | must | be | the | equivalent | of | " | fowl | " | in | verse | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | " | 空气 | - | 人口 | " | 必须 | 是 | 这 | 相等的 | 的 | " | 鸡 | " | 在 | 诗 | - | , |

所以，第20节中的“空中人口”一定相当于“鸟类”。

[ænd; ənd] " ['evri] [wɪŋd] [faʊl] ['æftər][ɪts][kaɪnd] , " [vɜːrs] - .

| and | " | every | winged | fowl | after | its | kind | , | " | verse | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 每一个 | 有翅膀的 | 鸡 | 后 | 它是 | 种类 | , | " | 诗 | - | . |

“各样飞鸟，各从其类”，第 21 节。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [baɪ] " [faʊl] " [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə]

| I | suppose | I | may | take | it | for | granted | that | by | " | fowl | " | we | have | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 可能 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 经过 | " | 鸡 | " | 我们 | 有 | 这里 | 到 |

[ˌʌndər'stænd][bɜːrdz] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [praɪ'merəli] .

| understand | birds | — | at | any | rate | primarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 鸟类 | — | 在 | 任何 | 速度 | 主要 | . |

我想我可以理所当然地认为，这里所说的“家禽”指的是鸟类——至少主要是指鸟类。

[ˌsekən'derəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] - , [wɪtʃ]

| Secondarily | , | it | may | be | that | the | bats | and | the | extinct | pterodactyles | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其次 | , | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 蝙蝠 | 和 | 这 | 灭绝 | - | , | 哪个 |

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,

| were | flying | reptiles | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 飞行 | 爬行动物 | , |

其次，蝙蝠和已灭绝的翼龙（一种会飞的爬行动物）也可能是原因之一。

[kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [hed] .

| come | under | the | same | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在下面 | 这 | 相同的 | 头 | . |

归于同一类别。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːl] ['ɪnsekts][ɑːr; ər] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| But | whether | all | insects | are | " | creeping | things | " | of | the | land | - | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 全部 | 昆虫 | 是 | " | 爬行 | 事物 | " | 的 | 这 | 土地 | - | 人口 | , |

但是，所有昆虫是否都是陆地上“爬行生物”呢?

[ɔːr] ['weðər] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

| or | whether | flying | insects | are | to | be | included | under | the | denomination | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 飞行 | 昆虫 | 是 | 到 | 是 | 包括 | 在下面 | 这 | 面值 | 的 | " |

[wɪŋd] [faʊl] ,

| winged | fowl | , |
|---|---|---|
| 有翅膀的 | 鸡 | , |

或者，飞虫是否应该被归入“有翅禽类”的范畴?

" [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hiːbruː] [ 'eksidʒiːt ] .
" is a point for the decision of Hebrew exegetes .
" 是 一个 观点 为了 这 决定 的 希伯来语 释经家 .

“这是希伯来圣经注释家需要决定的问题。”

['læstli] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] " [lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] " ['signifaiz] " [ðə; ði]['kæt(ə)l] "
Lastly , I suppose I may assume that " land - population " signifies " the cattle "
最后 , 我 认为 我 可能 认为 那 " 土地 - 人口 " 表示 " 这 牛 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and " the beasts of the earth ,
和 " 这 野兽 的 这 地球 ,

最后，我猜想“土地人口”指的是“牲畜”和“陆地上的野兽”。

" [ænd; ənd] " ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ɪn] [vəːsiz] - [ænd; ənd] -
" and " every creeping thing that creepeth upon the earth , " in verses 25 and 26 -
" 和 " 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 , " 在 诗句 - 和 -
;
;
;

以及第 25 节和第 26 节中的“凡在地上爬行的昆虫”；

[prɪˈzuːməbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɔmpriˈhendz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [təˈrestriəl] ['ænɪmlz] , ['vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd]
presumably it comprehends all kinds of terrestrial animals , vertebrate and
想必 它 理解 全部 种类 的 陆地 动物 , 脊椎动物 和
[ɪnˈvɜːrtɪbrət] ,
invertebrate ,
无脊椎动物 ,

据推测，它涵盖了所有种类的陆生动物，包括脊椎动物和无脊椎动物。

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpraɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
except such as may be comprised under the head of the " air - population .
除了 这样的 作为 可能 是 包括 在下面 这 头 的 这 " 空气 - 人口 .

但“空中人口”项下可能包含的除外。

" [naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz] " ['wɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , "
" Now what I want to make clear is this : that if the terms " water - population , "
" 现在 什么 我 想 到 制作 清除 是 这 : 那 如果 这 条款 " 水 - 人口 , "

“现在我想澄清的是：如果术语“水-人口”，

" [er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] " [ɑːr; ər] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] [hɪr]
" air - population , " and " land - population " are understood in the senses here
" 空气 - 人口 , " 和 " 土地 - 人口 " 是 理解 在 这 感官 这里
[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,
定义 ,

“空中人口”和“陆地人口”的含义在此定义。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
natural science has nothing to say in favour of the proposition that they
自然的 科学 有 没有什么 到 说 在 偏爱 的 这 主张 那 他们
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] ;
succeeded one another in the order given by Mr . Gladstone ;
成功了 一 其他 在 这 命令 给定 经过 先生 . 格拉德斯通 ;

自然科学没有任何证据支持格莱斯顿先生所说的他们先后担任要职的说法；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pəˈzes] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ]
but that , on the contrary , all the evidence we possess goes to prove that they
但 那 , 在 这 相反 , 全部 这 证据 我们 具有 去 到 证明 那 他们
[dɪd][nɑːt] .
did not .
做过 不是 .

但恰恰相反，我们掌握的所有证据都证明他们没有这样做。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] ,

| Whence | it | will | follow | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 将要 | 跟随 | 那 | , |

由此可知，

[ɪf] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ][hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['dʒenəsɪs] ['raɪtli] ( [ɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]

| if | Mr | . | Gladstone | has | interpreted | Genesis | rightly | ( | on | which | point | I | am | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 有 | 翻译 | 创世纪 | 没错 | ( | 在 | 哪个 | 观点 | 我 | 是 | 最多 |

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [ə'pɪnjən] ) ,

| anxious | to | be | understood | to | offer | no | opinion | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 是 | 理解 | 到 | 提供 | 不 | 观点 | ) | , |

如果格莱斯顿先生对《创世记》的解释是正确的（对此我非常希望大家明白我并不发表任何意见），

[ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ək'septɪd]

| that | interpretation | is | wholly | irreconcilable | with | the | conclusions | at | present | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解释 | 是 | 完全 | 不可调和的 | 和 | 这 | 结论 | 在 | 展示 | 公认 |

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ]

| by | the | interpreters | of | nature | — | with | everything | that | can | be | called | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 口译员 | 的 | 自然 | — | 和 | 一切 | 那 | 能 | 是 | 称为 | " | 一个 |

['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] " [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

| demonstrated | conclusion | and | established | fact | " | of | natural | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证明 | 结论 | 和 | 已确立的 | 事实 | " | 的 | 自然的 | 科学 | . |

这种解释与目前自然界的解释者所接受的结论完全不可调和——与自然科学中所有可以被称为"已证明的结论和已确立的事实"的东西完全不可调和。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

| And | be | it | observed | that | I | am | not | here | dealing | with | a | question | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 观察到 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 这里 | 处理 | 和 | 一个 | 问题 | 的 |

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| speculation | , |
|---|---|
| 推测 | , |

需要指出的是，我在这里讨论的并非推测性问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fækt] .

| but | with | a | question | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 问题 | 的 | 事实 | . |

但这里有一个事实问题。

['iːðər] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːnz]

| Either | the | geological | record | is | sufficiently | complete | to | afford | us | a | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 地质 | 记录 | 是 | 足够 | 完全的 | 到 | 买得起 | 我们 | 一个 | 方法 |

[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]

| of | determining | the | order | in | which | animals | have | made | their | appearance | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 确定 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 动物 | 有 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 |

[gloʊb] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

| globe | or | it | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 或者 | 它 | 是 | 不是 | . |

要么地质记录足够完整，能够让我们确定动物在地球上出现的顺序；要么地质记录不够完整。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]

| If | it | is | , | the | determination | of | that | order | is | little | more | than | a | mere | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | , | 这 | 决心 | 的 | 那 | 命令 | 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 事情 |

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

| of | observation | ; |
|---|---|---|
| 的 | 观察 | ; |

如果属实，那么确定这一秩序只不过是一个观察问题；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['niːðər] [əˈfɜːmz] [nɔːr] [riˈfjuːts] [ðə; ði] " ['fɔːrfoʊld]['ɔːrdər] ,

| if | it | is | not | , | then | natural | science | neither | affirms | nor | refutes | the | " | fourfold | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | , | 然后 | 自然的 | 科学 | 两者都不 | 肯定 | 也不 | 反驳 | 这 | " | 四重 | 命令 | , |

如果不是这样，那么自然科学既不肯定也不否定"四重秩序"。

" [bʌt; bət][ɪz]['sɪmpli]['saɪlənt] .

| " | but | is | simply | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 简单地 | 沉默的 | . |

但他却保持沉默。

[ðə; ði]['sɪriːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɑːsə'lɪfərəs][di'pɔzits] ,

| The | series | of | the | fossiliferous | deposits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 的 | 这 | 含化石的 | 存款 | , |

一系列含化石沉积物，

[wɪtʃ][kən'teɪn][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmlz][wɪtʃ][hæv; həv][lɪvd][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ][ɪn][pæst]

| which | contain | the | remains | of | the | animals | which | have | lived | on | the | earth | in | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 动物 | 哪个 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 地球 | 在 | 过去的 |

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| ages | of | its | history | , |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 它是 | 历史 | , |

其中包含着地球历史上远古时期生活在地球上的动物的遗骸。

[ænd; ənd][wɪtʃ][kæn; kən][ə'loʊn][ə'fɔːrd][ðə; ði]['evɪdəns][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['saɪəns][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | which | can | alone | afford | the | evidence | required | by | natural | science | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 能 | 独自的 | 买得起 | 这 | 证据 | 必需的 | 经过 | 自然的 | 科学 | 的 | 这 |

['ɔːrdər][ʌv; əv][ə'pɪrəns][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪfrənt]['spiːʃiːz] ,

| order | of | appearance | of | their | different | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 外貌 | 的 | 他们的 | 不同的 | 物种 | , |

只有它们才能提供自然科学所需的证据，证明不同物种出现的顺序。

[meɪ][biː; bi][gruːpt][ɪn][ðə; ði]['mænər][ʃoʊn][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɑːləm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]

| may | be | grouped | in | the | manner | shown | in | the | left | - | hand | column | of | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 分组 | 在 | 这 | 方式 | 所示 | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 柱子 | 的 | 这 | 下列的 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

可以按照下表左侧一栏所示的方式进行分组，

[ðə; ði]['oʊldɪst]['biːɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] : —

| the | oldest | being | at | the | bottom | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 存在 | 在 | 这 | 底部 | : | — |

最老的在最下面：—

[fɔr'meɪʃənz][fɜːrst][noʊn][ə'pɪrəns][ʌv; əv]

| Formations | First | known | appearance | of |
|---|---|---|---|---|
| 阵型 | 第一的 | 已知 | 外貌 | 的 |

地层首次出现

[kwə'tɜːrnəri] .

| Quaternary | . |
|---|---|
| 第四纪 | . |

第四纪。

[ 'plaiəsiːn ] .

| Pliocene | . |
|---|---|
| 上新世 | . |

上新世。

['maɪəˌsiːn] .

| Miocene | . |
|---|---|
| 中新世 | . |

中新世。

['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] .

| Eocene | . |
|---|---|
| 始新世 | . |

始新世。

['vɜːrtɪbrət] [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( [bæts] ) .
**Vertebrate air - population ( Bats ) .**
脊椎动物 空气 - 人口 ( 蝙蝠 ) .

脊椎动物空中种群（蝙蝠）。

[krɪ'teɪʃəs] .
**Cretaceous .**
白垩纪 .

白垩纪。

[dʒʊ'ræsɪk] .
**Jurassic .**
侏罗纪 .

侏罗纪。

['vɜːrtɪbrət] [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( [bɜːrdz][ænd; ənd]
**Vertebrate air - population ( Birds and**
脊椎动物 空气 - 人口 ( 鸟类 和

脊椎动物空中种群（鸟类和）

- ) .
**Pterodactyles ) .**
- ) .

翼龙）。

[traɪ'æsɪk] .
**Triassic .**
三叠纪 .

三叠纪。

['ʌpər] [ˌpæliəu'zəuik] .
**Upper Palaeozoic .**
上 古生代 .

上古生代。

['mɪd(ə)l][ˌpæliəu'zəuik] .
**Middle Palaeozoic .**
中间 古生代 .

中古生代。

['vɜːrtɪbrət] [lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( [æm'fɪbɪə] ,
**Vertebrate land - population ( Amphibia ,**
脊椎动物 土地 - 人口 ( 两栖动物 ,

脊椎动物陆生种群（两栖动物，

[ rep'tiliə ] [ ? ] ) .
**Reptilia [ ? ] ) .**
爬行动物 [ ? ] ) .

爬行动物[？]）。

['ləʊər] [ˌpæliəu'zəuik] .
**Lower Palaeozoic .**
降低 古生代 .

下古生代。

[saɪ'lʊriən] .
**Silurian .**
志留纪 .

志留纪。

['vɜːrtɪbrət] ['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( ['fɪʃɪz] ) .
**Vertebrate water - population ( Fishes ) .**
脊椎动物 水 - 人口 ( 鱼类 ) .

水生脊椎动物种群（鱼类）。

[ɪn'vɜːrtɪbrət] [er] [ænd; ənd][lænd] -
**Invertebrate air and land -**
无脊椎动物 空气 和 土地 -

无脊椎动物（空中和陆地）

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] ) .
**population ( Flying Insects and Scorpions ) .**
人口 ( 飞行 昆虫 和 蝎子 ) .

种群（飞行昆虫和蝎子）。

['kæmbriən] .
**Cambrian .**
寒武纪 .

寒武纪。

[ɪn'vɜːrtɪbrət] ['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ( [mʌtʃ]
**Invertebrate water - population ( much**
无脊椎动物 水 - 人口 ( 很多

无脊椎动物水生生物群落（很多）

['ɜːrliər] , [ɪf] [ˌiə'zəu,ɔn][ɪz]['ænɪm(ə)l] ) .
**earlier , if Eozoon is animal ) .**
早些时候 , 如果 伊祖恩 是 动物 ) .

更早（如果Eozoon是动物的话）。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɑːləm] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['streɪtə][ɪn] [wɪtʃ] ,
**In the right - hand column I have noted the group of strata in which ,**
在 这 正确的 - 手 柱子 我 有 著名的 这 团体 的 地层 在 哪个 ,

我在右侧一栏中标注了以下地层组：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][lænd] , [er] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
**according to our present information , the land , air , and water populations**
根据 到 我们的 展示 信息 , 这 土地 , 空气 , 和 水 人口
[rɪ'spektɪvli] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
**respectively appear for the first time ;**
分别 出现 为了 这 第一的 时间 ;

根据我们目前掌握的信息，陆地、空中和水生生物种群分别是首次出现；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [faʊl] ,
**and in consequence of the ambiguity about the meaning of " fowl ,**
和 在 结果 的 这 歧义 关于 这 意义 的 " 鸡 ,

由于“家禽”一词的含义存在歧义，

" [aɪ][hæv; həv] ['seprətli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bæts] , [bɜːrdz] , ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,
**" I have separately indicated the first appearance of bats , birds , flying reptiles ,**
" 我 有 分别地 表明的 这 第一的 外貌 的 蝙蝠 , 鸟类 , 飞行 爬行动物 ,
[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .
**and flying insects .**
和 飞行 昆虫 .

“我已经分别标明了蝙蝠、鸟类、飞行爬行动物和飞行昆虫的首次出现时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪf] " [faʊl] " [miːnz] ['oʊnli] " [bɜːrd] , " [ɔːr][æt; ət][moʊst] ['flaɪɪŋ]
**It will be observed that , if " fowl " means only " bird , " or at most flying**
它 将要 是 观察到 那 , 如果 " 鸡 " 方法 仅有的 " 鸟 , " 或者 在 最多 飞行
['vɜːrtɪbrət] ,
**vertebrate ,**
脊椎动物 ,

可以观察到，如果“家禽”仅指“鸟类”，或者至多指会飞的脊椎动物，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] ['epək] ,
**then the first certain evidence of the latter , in the Jurassic epoch ,**
然后 这 第一的 肯定 证据 的 这 后者 , 在 这 侏罗纪 时代 ,

然后，后者的第一个确凿证据出现在侏罗纪时期。

[ɪz] [pɑːˈstɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['truːli] [təˈrestriəl] [æmˈfɪbɪə] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

| is | posterior | to | the | first | appearance | of | truly | terrestrial | Amphibia | , | and | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 后部 | 到 | 这 | 第一的 | 外貌 | 的 | 真的 | 陆地 | 两栖动物 | , | 和 | 可能 |

[ʌv; əv] [truː] ['reptaɪlz] ,

| of | true | reptiles | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 爬行动物 | , |

晚于真正陆生两栖动物，甚至可能晚于真正爬行动物的首次出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] ['epək] ( ['mɪd(ə)l][ˌpæliəu'zəuik] ) [baɪ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] .

| in | the | Carboniferous | epoch | ( | Middle | Palaeozoic | ) | by | a | prodigious | interval | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 石炭纪 | 时代 | ( | 中间 | 古生代 | ) | 经过 | 一个 | 惊人 | 间隔 | 的 | 时间 | . |

在石炭纪（中古生代）经历了漫长的岁月。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɜːrtəˌbretɪd] ['ænɪmlz] [fɜːrst] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪˈlʊriən] .

| The | water | - | population | of | vertebrated | animals | first | appears | in | the | Upper | Silurian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 人口 | 的 | 脊椎动物 | 动物 | 第一的 | 出现 | 在 | 这 | 上 | 志留纪 | . |

[ˌtuːˈtuː]

| 2 |
|---|
| 2 |

水生脊椎动物种群最早出现在上志留世。[2]

['ðerfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] ['vɜːrtəˌbretɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [teɪk] " [faʊl] " [tuː; tə]

| Therefore | , | if | we | found | ourselves | on | vertebrated | animals | and | take | " | fowl | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 脊椎动物 | 动物 | 和 | 拿 | " | 鸡 | " | 到 |

[miːn] [bɜːrdz]['oʊnli] ,

| mean | birds | only | , |
|---|---|---|---|
| 意思是 | 鸟类 | 仅有的 | , |

因此，如果我们讨论的是脊椎动物，并且将"家禽"仅指鸟类，

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , ['flaɪɪŋ] [ 'vəːtibreits ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n]

| or | , | at | most | , | flying | vertebrates | , | natural | science | says | that | the | order | of | succession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 最多 | , | 飞行 | 脊椎动物 | , | 自然的 | 科学 | 说道 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 演替 |

[wʌz; wəz]['wɔːtər] ,

| was | water | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 水 | , |

或者，至多是会飞的脊椎动物，自然科学表明，演替的顺序是水。

[lænd] , [ænd; ənd] [er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] — [æz; əz]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] , ['faʊndɪŋ]

| land | , | and | air | - | population | , | and | not | — | as | Mr | . | Gladstone | , | founding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 和 | 空气 | - | 人口 | , | 和 | 不是 | — | 作为 | 先生 | . | 格拉德斯通 | , | 创立 |

[hɪmˈself] [ɑːn]['dʒenəsɪs] , [sez] — ['wɔːtər] , [er] , [lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| himself | on | Genesis | , | says | — | water | , | air | , | land | - | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 创世纪 | , | 说道 | — | 水 | , | 空气 | , | 土地 | - | 人口 | . |

土地和空中人口，而不是——正如格莱斯顿先生以《创世记》为依据所说的——水、空气、土地人口。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] [griːs] [əˈfɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] [ˌpriˈsiːdid] [ðæt] [ʌv; əv]

| If | a | chronicler | of | Greece | affirmed | that | the | age | of | Alexander | preceded | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 编年史家 | 的 | 希腊 | 确认 | 那 | 这 | 年龄 | 的 | 亚历山大 | 之前 | 那 | 的 |

[ 'perikliːz ][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] ,

| Pericles | and | immediately | succeeded | that | of | the | Trojan | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯里克利 | 和 | 立即地 | 成功了 | 那 | 的 | 这 | 特洛伊木马 | 战争 | , |

如果一位希腊编年史家断言亚历山大时代早于伯里克利时代，紧随特洛伊战争时代之后，

['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [wʊd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz] " [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

| Mr | . | Gladstone | would | hardly | say | that | this | order | is | " | understood | to | have | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | 会 | 几乎 | 说 | 那 | 这 | 命令 | 是 | " | 理解 | 到 | 有 | 到过 | 所以 |

[ə'fɝːmd] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd]

| affirmed | by | historical | science | that | it | may | be | taken | as | a | demonstrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 经过 | 历史 | 科学 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 已证明 |

[kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

| conclusion | and | established | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| 结论 | 和 | 已确立的 | 事实 | . |

格莱斯顿先生不太可能说，这一命令"已被历史科学所证实，以至于可以被视为已证明的结论和既定事实"。

" [jet] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] " [ə'fɜːmz] " [hɪz; ɪz] " ['fɔːrfoʊld]['ɔːrdər] " [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] —

| " | Yet | natural | science | " | affirms | " | his | " | fourfold | order | " | to | exactly | the | same | extent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 自然的 | 科学 | " | 肯定 | " | 他的 | " | 四重 | 命令 | " | 到 | 确切地 | 这 | 相同的 | 程度 | — |

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

| neither | more | nor | less | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | . |

然而，自然科学对他的"四重秩序"的"肯定"程度也完全相同——不多也不少。

[sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] " [faʊl] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

| Suppose | , | however | , | that | " | fowl | " | is | to | be | taken | to | include | flying | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | , | 然而 | , | 那 | " | 鸡 | " | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 包括 | 飞行 | 昆虫 | . |

但是，假设"家禽"一词也包括飞行昆虫。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪftɪd]

| In | that | case | , | the | first | appearance | of | an | air | - | population | must | be | shifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 这 | 第一的 | 外貌 | 的 | 一个 | 空气 | - | 人口 | 必须 | 是 | 转移 |

[bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ,

| back | for | long | ages | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 为了 | 长的 | 年龄 | , |

在这种情况下，空中生物群落的首次出现时间必须被推前很长一段时间。

['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['rɑːks] [ʌv; əv][saɪ'lʊriən][eɪdʒ] .

| recent | discovery | having | shown | that | they | occur | in | rocks | of | Silurian | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 发现 | 拥有 | 所示 | 那 | 他们 | 发生 | 在 | 岩石 | 的 | 志留纪 | 年龄 | . |

最近的研究表明，它们存在于志留纪岩层中。

[hens] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrfoʊld]['ɔːrdər] ,

| Hence | there | might | still | have | been | hope | for | the | fourfold | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 可能 | 仍然 | 有 | 到过 | 希望 | 为了 | 这 | 四重 | 命令 | , |

因此，四重秩序或许仍有一线希望。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪndli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [s'kɔːpɪənz] — " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]

| were | it | not | that | the | fates | unkindly | determined | that | scorpions | — | " | creeping | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 这 | 命运 | 不友善的 | 决定 | 那 | 蝎子 | — | " | 爬行 | 事物 |

[ðæt] [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] " [pɑːr] ['eksələns] — [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][saɪ'lʊriən]['streɪtə] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði]

| that | creep | on | the | earth | " | par | excellence | — | turned | up | in | Silurian | strata | nearly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 潜行者 | 在 | 这 | 地球 | " | 帕 | 卓越 | — | 转向 | 向上 | 在 | 志留纪 | 地层 | 几乎 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

如果不是命运捉弄人，蝎子——"在地上爬行的生物"的典范——几乎同时出现在志留纪地层中，情况或许会有所不同。

[soʊ] [ðæt] ,

| So | that | , |
|---|---|---|
| 所以 | 那 | , |

以便，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [faʊl] " [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['æftər][ɔːl]

| if | the | word | in | the | original | Hebrew | translated | " | fowl | " | should | really | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 单词 | 在 | 这 | 原来的 | 希伯来语 | 翻译 | " | 鸡 | " | 应该 | 真的 | 后 | 全部 |

[miːn] " ['kɑːkroʊtʃ] " — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn]

| mean | " | cockroach | " | — | and | I | have | great | faith | in | the | elasticity | of | that | tongue | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | " | 蟑螂 | " | — | 和 | 我 | 有 | 伟大的 | 信仰 | 在 | 这 | 弹性 | 的 | 那 | 舌头 | 在 |

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ 'eksidʒiːt ] — [ðə; ði]['ɔːrdər][praɪ'merəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

| the | hands | of | Biblical | exegetes | — | the | order | primarily | suggested | by | the | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 圣经 | 释经家 | — | 这 | 命令 | 主要 | 建议 | 经过 | 这 | 现存的 |

['evɪdəns] — [ˌtuː'tuː] .

| evidence | — | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 证据 | — | 2 | . |

如果原文希伯来语中翻译为"家禽"的词实际上应该指"蟑螂"——我对圣经注释家手中的语言的灵活性深信不疑——根据现有证据主要建议的顺序是——2.

[lænd][ænd; ənd] [er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [wʌn] .

| Land | and | air | - | population | ; | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 和 | 空气 | - | 人口 | ; | 1 | . |

陆地和空中人口；1.

['wɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ;

| Water | - | population | ; |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 人口 | ; |

水生人口；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['ɔːrdər] —

| and | Mr | . | Gladstone's | order | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 命令 | — |

以及格莱斯顿先生的命令——

[θriː] . [lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .

| 3 | . | Land | - | population | ; | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 土地 | - | 人口 | ; | 2 | . |

3. 土地-人口；2.

[er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [wʌn] .

| Air | - | population | ; | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | - | 人口 | ; | 1 | . |

空中人口；1.

['wɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ;

| Water | - | population | ; |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 人口 | ; |

水生人口；

[kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd] .

| can | by | no | means | be | made | to | coincide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 经过 | 不 | 方法 | 是 | 制成 | 到 | 重合 | . |

绝对不可能使之同时发生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðen] ,

| As | a | matter | of | fact | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 然后 | , |

事实上，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n]

| the | statement | so | confidently | put | forward | turns | out | to | be | devoid | of | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 所以 | 自信地 | 放 | 向前 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 缺乏 | 的 | 基础 |

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| and | in | direct | contradiction | of | the | evidence | at | present | at | our | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 直接的 | 矛盾 | 的 | 这 | 证据 | 在 | 展示 | 在 | 我们的 | 处理 | . |

[θri:]

| 3 |
|---|
| 3 |

这一被如此自信地提出的说法，最终被证明毫无根据，并且与我们目前掌握的证据直接矛盾。3

[ɪf] ,

| If | , |
|---|---|
| 如果 | , |

如果，

['stepɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv]

| stepping | beyond | that | which | may | be | learned | from | the | facts | of | the | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 超过 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 学习 | 从 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 连续 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

| appearance | of | the | forms | of | animal | life | upon | the | surface | of | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 表格 | 的 | 动物 | 生活 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , |

超越从地球表面动物形态的先后出现这一事实所能了解到的范畴，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

| in | so | far | as | they | are | yet | made | known | to | us | by | natural | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 然而 | 制成 | 已知 | 到 | 我们 | 经过 | 自然的 | 科学 | , |

就自然科学目前所揭示的而言，

[wi:; wi] [ə'plai] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz]

| we | apply | our | reasoning | faculties | to | the | task | of | finding | out | what | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 申请 | 我们的 | 推理 | 学院 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 寻找 | 出去 | 什么 | 那些 |

[əb'zɜ:rvd] [fækts] [mi:n] ,

| observed | facts | mean | , |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 事实 | 意思是 | , |

我们运用推理能力来探究观察到的事实意味着什么。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [les]

| the | present | conclusions | of | the | interpreters | of | nature | appear | to | be | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 结论 | 的 | 这 | 口译员 | 的 | 自然 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 较少的 |

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

| directly | in | conflict | with | those | of | the | latest | interpreter | of | Genesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 冲突 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 最新的 | 翻译 | 的 | 创世纪 | . |

目前自然界诠释者的结论似乎与最新创世记诠释者的结论存在直接冲突。

['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

| Mr | . | Gladstone | appears | to | admit | that | there | is | some | truth | in | the | doctrine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | 出现 | 到 | 承认 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 真相 | 在 | 这 | 教义 | 的 |

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| evolution | , |
|---|---|
| 进化 | , |

格莱斯顿先生似乎承认进化论中存在一些真理。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] ['veri] [haɪ] ['peɪtrənɪdʒ] .

| and | indeed | places | it | under | very | high | patronage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 地方 | 它 | 在下面 | 非常 | 高的 | 赞助 | . |

事实上，它受到了非常高的赞助。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]

| I | contend | that | evolution | in | its | highest | form | has | not | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抗衡 | 那 | 进化 | 在 | 它是 | 最高 | 形式 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 |

我认为，进化在其最高形式上并非如此。

[θɪŋ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr][tuː; tə]

| thing | heretofore | unknown | to | history | , | to | philosophy | , | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 此前 | 未知 | 到 | 历史 | , | 到 | 哲学 | , | 或者 | 到 |

此前历史、哲学或任何其他学科都未知的事物

[θiˈɑːlədʒi] .

| theology | . |
|---|---|
| 神学 | . |

神学。

[aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl]

| I | contend | that | it | was | before | the | mind | of | Saint | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抗衡 | 那 | 它 | 曾是 | 前 | 这 | 头脑 | 的 | 圣 | 保罗 |

我认为这在圣保罗的脑海中就已经存在了。

[wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [gɑːd] [sent] [fɔːrθ]

| when | he | taught | that | in | the | fulness | of | time | God | sent | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 教授 | 那 | 在 | 这 | 充满 | 的 | 时间 | 上帝 | 发送 | 前进 |

他教导说，在时机成熟时，上帝会派遣.....

[hɪz; ɪz]

| His |
|---|
| 他的 |

他的

[sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [juːˈsiːbiəs] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] " [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Son | , | and | of | Eusebius | when | he | wrote | the | " | Preparation | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 和 | 的 | 优西比乌斯 | 什么时候 | 他 | 写道 | 这 | " | 准备 | 为了 | 这 |

儿子，以及优西比乌斯在撰写《预备》时

[ˈgɑːsp(ə)l] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔgəstin] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd]

| Gospel | , | " | and | of | Augustine | when | he | composed | the | " | City | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福音 | , | " | 和 | 的 | 奥古斯丁 | 什么时候 | 他 | 由 | 这 | " | 城市 | 的 | 上帝 |

福音书，以及奥古斯丁创作《上帝之城》时的情形。

" ( [piː] . - ) .

| " | ( | p | . | 706 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | p | . | - | ) | . |

（第 706 页）。

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [dɪˈspjuːtɪd] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] , [ðʌs] [ˈsɑːləmli] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] ,

| Has | any | one | ever | disputed | the | contention | , | thus | solemnly | enunciated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 曾经 | 争议 | 这 | 争论 | , | 因此 | 庄严地 | 清晰的 | , |

是否有人对如此庄严阐述的论点提出过异议?

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ?

| that | the | doctrine | of | evolution | was | not | invented | the | day | before | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 教义 | 的 | 进化 | 曾是 | 不是 | 发明 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | ? |

进化论并非前天才被发明出来的?

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ?

| Has | any | one | ever | dreamed | of | claiming | it | as | a | modern | innovation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 曾经 | 梦见 | 的 | 声称 | 它 | 作为 | 一个 | 现代的 | 创新 | ? |

有没有人曾梦想过将其宣称为现代创新?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

| Is | there | any | one | so | ignorant | of | the | history | of | philosophy | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 一 | 所以 | 无知 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | 作为 | 到 | 是 |

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪm'bɑ:did] [ɪt'self] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

| unaware | that | it | is | one | of | the | forms | in | which | speculation | embodied | itself | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 那 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 表格 | 在 | 哪个 | 推测 | 具身化的 | 本身 | 长的 | 前 |

[ðə; ði][taɪm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['hɪpoʊ][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə][ðə; ði][ 'dʒentailz ] ?

| the | time | either | of | the | Bishop | of | Hippo | or | of | the | Apostle | to | the | Gentiles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 任何一个 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 河马 | 或者 | 的 | 这 | 使徒 | 到 | 这 | 外邦人 | ? |

难道有人对哲学史如此无知，以至于不知道哲学是思辨的一种形式，其历史可以追溯到希波主教或外邦使徒的时代吗?

[ɪz]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] , [ʌv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['faʊndərz]

| Is | Mr | . | Gladstone | , | of | all | people | in | the | world | , | disposed | to | ignore | the | founders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 先生 | . | 格拉德斯通 | , | 的 | 全部 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | , | 处置 | 到 | 忽略 | 这 | 创始人 |

[ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] ,

| of | Greek | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 希腊语 | 哲学 | , |

格莱斯顿先生，这位世上所有的人中，难道会有人倾向于忽视希腊哲学的奠基人吗?

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiən]['seɪdʒɪz][tu:; tə] [hu:m] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər]['noʊʃ(ə)n]

| to | say | nothing | of | Indian | sages | to | whom | evolution | was | a | familiar | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 印度 | 智者 | 到 | 谁 | 进化 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 概念 |

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [pɔ:l] [ʌv; əv]['tɑ:rsəs][wʌz; wəz][bɔ:rn] ?

| ages | before | Paul | of | Tarsus | was | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 前 | 保罗 | 的 | 睑板 | 曾是 | 出生 | ? |

更不用说印度圣贤了，早在保罗·塔尔苏斯出生之前，进化论对他们来说就已是一个熟悉的概念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə]['kæv(ə)l][æt; ət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'bli:k] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | it | is | ungrateful | to | cavil | at | even | the | most | oblique | admission | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 忘恩负义 | 到 | 挑剔 | 在 | 甚至 | 这 | 最多 | 斜 | 入学 | 的 | 这 |

['pɑ:səb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['ri:əli] [meɪ]

| possible | value | of | one | of | those | affirmations | of | natural | science | which | really | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 价值 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 肯定句 | 的 | 自然的 | 科学 | 哪个 | 真的 | 可能 |

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

| be | said | to | be | " | a | demonstrated | conclusion | and | established | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 是 | " | 一个 | 已证明 | 结论 | 和 | 已确立的 | 事实 | . |

但是，即使是对自然科学中某些断言可能具有的价值最含糊其辞的承认，也是一种忘恩负义的行为，因为这些断言实际上可以说是"已被证明的结论和已确立的事实"。

" [aɪ] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]

| " | I | note | it | with | pleasure | , | if | only | for | the | purpose | of | introducing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笔记 | 它 | 和 | 乐趣 | , | 如果 | 仅有的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 介绍 | 这 |

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

| observation | that | , |
|---|---|---|
| 观察 | 那 | , |

"我欣然注意到这一点，即便仅仅是为了引出以下观察：

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tru:θ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

| if | there | is | any | truth | whatever | in | the | doctrine | of | evolution | as | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 真相 | 任何 | 在 | 这 | 教义 | 的 | 进化 | 作为 | 应用 | 到 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

如果进化论在应用于动物时有任何真理成分的话，

['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [glɑ:s] [ɑ:n]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['hɑ:rdli] ['hæpi] : —

| Mr | . | Gladstone's | gloss | on | Genesis | in | the | following | passage | is | hardly | happy | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通的 | 光泽 | 在 | 创世纪 | 在 | 这 | 下列的 | 通道 | 是 | 几乎 | 快乐的 | : | — |

格莱斯顿先生对《创世记》的以下解读实在令人难以接受：

[gɑːd] [kri'eɪtɪd]
**God** **created**
上帝 创建

上帝创造了

( [ə; eɪ] ) [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
**( a ) The water - population ;**
( 一个 ) 这 水 - 人口 ;

（a）水生生物；

( [biː] ) [ðə; ðɪ] [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
**( b ) The air - population .**
( b ) 这 空气 - 人口 .

（b）空中人口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ( [viː] . - - - ) . [sɪks] .
**And they receive His benediction ( v . 20 - 23 ) . 6 .**
和 他们 收到 他的 祝福 ( v . - - - ) . 6 .

他们领受了他的祝福（第20-23节）。6.

[pər'sʊ] [ðɪs] ['regjələr] [prə'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
**Pursuing this regular progression from the lower to the**
追求 这 常规的 进展 从 这 降低 到 这

按照这种从低到高的常规步骤进行

['haɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][kəm'pleks] , [ðə; ðɪ][tekst] [naʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]
**higher , from the simple to the complex , the text now gives us**
更高 , 从 这 简单的 到 这 复杂的 , 这 文本 现在 给予 我们

从简单到复杂，文本现在给我们呈现了更高的层次。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] " [deɪ] , " [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
**the work of the sixth " day , " which supplies the land - population ,**
这 工作 的 这 第六 " 天 , " 哪个 补给品 这 土地 - 人口 ,

第六天的工作，即为土地上的人口提供食物，

[er] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] ( [piː'piː] . - , - ) .
**air and water having been already supplied ( pp . 695 , 696 ) .**
空气 和 水 拥有 到过 已经 供应 ( pp . - , - ) .

空气和水已经供应完毕（第 695、696 页）。

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [fɔːrmz]
**The gloss to which I refer is the assumption that the " air - population " forms**
这 光泽 到 哪个 我 参考 是 这 假设 那 这 " 空气 - 人口 " 表格
[ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'greʃn] [frʌm; frəm] ['loʊər] [tuː; tə] ['haɪər] ,
**a term in the order of progression from lower to higher ,**
一个 学期 在 这 命令 的 进展 从 降低 到 更高 ,

我所指的注释是假设"空中人口"是一个按从低到高的递进顺序排列的术语，

[frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][kəm'pleks] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] -
**from simple to complex — the place of which lies between the water -**
从 简单的 到 复杂的 — 这 地方 的 哪个 谎言 之间 这 水 -
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] — [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**population below and the land - population above — and I speak of it**
人口 以下 和 这 土地 - 人口 多于 — 和 我 说话 的 它
[æz; əz][ə; eɪ] " [glɑːs] ,
**as a " gloss ,**
作为 一个 " 光泽 ,

从简单到复杂——其位置介于下方的水域人口和上方的陆地人口之间——我称之为"注释，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ˌpentə'tuːkəl] ['raɪtər] [ɪz]['noʊˌwaɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**" because the pentateuchal writer is nowise responsible for it .**
" 因为 这 五经 作家 是 现在 负责任的 为了 它 .

因为摩西五经的作者对此不负任何责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

| But | it | is | not | true | that | the | air | - | population | , | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | 那 | 这 | 空气 | - | 人口 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

但空中人口整体而言并非如此，

[ɪz] " ['loʊər] " [ɔːr] [les] " [kəm'pleks] " [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| is | " | lower | " | or | less | " | complex | " | than | the | land | - | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 降低 | " | 或者 | 较少的 | " | 复杂的 | " | 比 | 这 | 土地 | - | 人口 | . |

比陆地人口"低"或"不那么复杂"。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

['evri] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [mɔːr'fɑːlədʒi] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

| every | beginner | in | the | study | of | animal | morphology | is | aware | that | the | organisation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 初学者 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 动物 | 形态学 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 组织 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

| of | a | bat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 蝙蝠 | , |

每个动物形态学初学者都知道蝙蝠的组织结构，

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrestriəl] ['kwɑːdruped]

| of | a | bird | , | or | of | a | pterodactyle | presupposes | that | of | a | terrestrial | quadruped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 鸟 | , | 或者 | 的 | 一个 | - | 预设 | 那 | 的 | 一个 | 陆地 | 四足动物 |

;
;
;

鸟类或翼龙的性质，意味着陆地四足动物的性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | it | is | intelligible | only | as | an | extreme | modification | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 可理解的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 极端 | 修改 | 的 | 这 |

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrestriəl] ['mæm(ə)l] [ɔːr] ['reptaɪl] .

| organisation | of | a | terrestrial | mammal | or | reptile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 的 | 一个 | 陆地 | 哺乳动物 | 或者 | 爬虫 | . |

只有将其视为陆生哺乳动物或爬行动物组织结构的极端变异，才能理解它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪŋd] ['ɪnsekts] ( [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [er] -

| In | the | same | way | winged | insects | ( | if | they | are | to | be | counted | among | the | " | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 有翅膀的 | 昆虫 | ( | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 计数 | 之中 | 这 | " | 空气 | - |

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] " ) [ˌpriːsəˈpoʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɪŋləs] ,

| population | " | ) | presuppose | insects | which | were | wingless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | " | ) | 预设 | 昆虫 | 哪个 | 是 | 无翼 | , |

同样，有翅膀的昆虫（如果要将它们算作"空中生物群落"的一部分）也以无翅膀的昆虫为前提。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , " [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

| and | , | therefore | , | as | " | creeping | things | , | " | were | part | of | the | land | - | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 作为 | " | 爬行 | 事物 | , | " | 是 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | - | 人口 |

.
:
.

因此，作为"爬行生物"，它们也是陆地人口的一部分。

[ðʌs] ['θiːəri] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [æz; əz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]
**Thus** **theory** **is** **as** **much** **opposed** **as** **observation** **to** **the** **admission** **that** **natural**
因此 理论 是 作为 很多 反对 作为 观察 到 这 入学 那 自然的
['saɪəns] [en'dɔːsiz] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ][faindz][ɪn]
**science** **endorses** **the** **succession** **of** **animal** **life** **which** **Mr** **.** **Gladstone** **finds** **in**
科学 赞同 这 演替 的 动物 生活 哪个 先生 . 格拉德斯通 发现 在
['dʒenəsɪs] .
**Genesis** **.**
创世纪 .

因此，理论和观察一样，都反对自然科学认可格莱斯顿先生在《创世记》中发现的动物生命演替的说法。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi]
**On** **the** **contrary** **,** **a** **good** **many** **representatives** **of** **natural** **science** **would** **be**
在 这 相反 , 一个 好的 许多 代表 的 自然的 科学 会 是
[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**prepared** **to** **say** **,**
准备 到 说 ,

相反，许多自然科学领域的代表人物会说：

[ɑːn][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [graʊndz] [ə'loʊn] ,
**on** **theoretical** **grounds** **alone** **,**
在 理论 理由 独自的 ,

仅从理论角度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [er] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**that** **it** **is** **incredible** **that** **the** **"** **air** **-** **population** **"** **should** **have** **appeared** **before** **the**
那 它 是 极好的 那 这 " 空气 - 人口 " 应该 有 出现 前 这
" [lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] [ðæt] ,
**"** **land** **-** **population** **"** **—** **and** **that** **,**
" 土地 - 人口 " — 和 那 ,

令人难以置信的是，“空中人口”竟然比“陆地人口”出现得更早——而且，

[ɪf] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,
**if** **this** **assertion** **is** **to** **be** **found** **in** **Genesis** **,**
如果 这 断言 是 到 是 成立 在 创世纪 ,

如果这一说法出自《创世记》，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['demənstreɪts] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**it** **merely** **demonstrates** **the** **scientific** **worthlessness** **of** **the** **story** **of** **which** **it**
它 仅仅 证明 这 科学 无价值 的 这 故事 的 哪个 它
[fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .
**forms** **a** **part** **.**
表格 一个 部分 .

这恰恰证明了它所构成的故事在科学上毫无价值。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] .
**Indeed** **,** **we** **may** **go** **further** **.**
的确 , 我们 可能 去 更远 .

事实上，我们还可以更进一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
**It** **is** **not** **even** **admissible** **to** **say** **that** **the** **water** **-** **population** **,** **as** **a** **whole** **,**
它 是 不是 甚至 可采纳 到 说 那 这 水 - 人口 , 作为 一个 所有的 ,

甚至不能说整个水生生物群体，

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
**appeared** **before** **the** **air** **and** **the** **land** **-** **populations** **.**
出现 前 这 空气 和 这 土地 - 人口 .

出现在空中和陆地居民之前。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈdʒenəsɪs] [ɪˈspeʃəli] [ˈmenʃənz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**According** **to** **the** **Authorised** **Version** **,** **Genesis** **especially** **mentions** **,** **among** **the**
根据 到 这 授权 版本 , 创世纪 尤其 提及 , 之中 这
[ˈænɪmlz] [kriˈeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
**animals** **created** **on** **the** **fifth** **day** **,**
动物 创建 在 这 第五 天 ,

根据钦定版圣经，《创世记》特别提到，在第五天创造的动物中，

" [greɪt] [weɪlz] , " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [riːdz] " [greɪt] [siː] [ˈmɒnstəz] .
**"** **great** **whales** **,** **"** **in** **place** **of** **which** **the** **Revised** **Version** **reads** **"** **great** **sea** **monsters** **.**
" 伟大的 鲸鱼 , " 在 地方 的 哪个 这 修改 版本 阅读 " 伟大的 海 怪物 .

原文中的"巨大的鲸鱼"被修订版中的"巨大的海怪"所取代。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈrendərɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,
**"** **Far** **be** **it** **from** **me** **to** **give** **an** **opinion** **which** **rendering** **is** **right** **,**
" 远的 是 它 从 我 到 给 一个 观点 哪个 渲染 是 正确的 ,

"我绝不敢妄加评论哪种渲染方式才是正确的。"

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈiːðər] [ɪz] [raɪt] .
**or** **whether** **either** **is** **right** **.**
或者 无论 任何一个 是 正确的 .

或者说，究竟哪种说法才是正确的。

[ɔːl] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][rɪˈmɑːrk][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrpəsɪz] , [ˈduːgɑːŋ] [ænd; ənd]
**All** **I** **desire** **to** **remark** **is** **,** **that** **if** **whales** **and** **porpoises** **,** **dugongs** **and**
全部 我 欲望 到 评论 是 , 那 如果 鲸鱼 和 鼠海豚 , 儒艮 和
[ˈmænəˌtiːz] ,
**manatees** **,**
海牛 ,

我只想指出，如果鲸鱼和鼠海豚、儒艮和海牛，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ( [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
**are** **to** **be** **regarded** **as** **members** **of** **the** **water** **-** **population** **(** **and** **if** **they**
是 到 是 认为 作为 成员 的 这 水 - 人口 ( 和 如果 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] ,
**are** **not** **,**
是 不是 ,

应被视为水生生物群体成员（如果不是，

[wʌt] [ˈænɪmlz] [kæn; kən][kleɪm][ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] ? ) , [ðen] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
**what** **animals** **can** **claim** **the** **designation** **?** **)** **,** **then** **that** **much** **of** **the** **water** **-**
什么 动物 能 宣称 这 指定 ? ) , 然后 那 很多 的 这 水 -
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæz; həz] ,
**population** **has** **,**
人口 有 ,

哪些动物可以申请这个称号？)，那么大部分水生生物都拥有这个称号。

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)nli] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][bæts][ænd; ənd][bɜːrdz]
**as** **certainly** **,** **originated** **later** **than** **the** **land** **-** **population** **as** **bats** **and** **birds**
作为 当然 , 起源于 之后 比 这 土地 - 人口 作为 蝙蝠 和 鸟类
[hæv; həv] .
**have** **.**
有 .

可以肯定的是，它们的起源晚于陆地种群，就像蝙蝠和鸟类一样。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]

| For | I | am | not | aware | that | any | competent | judge | would | hesitate | to | admit | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 任何 | 胜任的 | 法官 | 会 | 犹豫 | 到 | 承认 | 那 | 这 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent]

| organisation | of | these | animals | shows | the | most | obvious | signs | of | their | descent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 的 | 这些 | 动物 | 演出 | 这 | 最多 | 明显的 | 标志 | 的 | 他们的 | 下降 |

[frʌm; frəm] [tə'restriəl] [k'wɒdrʊpedz] .

| from | terrestrial | quadrupeds | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 陆地 | 四足动物 | . |

因为我不知道有哪个称职的法官会犹豫承认，这些动物的组织结构明显表明它们是由陆生四足动物进化而来。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ,

| A | similar | criticism | applies | to | Mr | . | Gladstone's | assumption | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 批评 | 适用 | 到 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 假设 | 那 | , |

类似的批评也适用于格莱斯顿先生的假设，即：

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ðæt] " ['ɔːrdərli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪmz] " [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,

| as | the | fourth | act | of | that | " | orderly | succession | of | times | " | enunciated | in | Genesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第四 | 行为 | 的 | 那 | " | 秩序 | 演替 | 的 | 时代 | " | 清晰的 | 在 | 创世纪 | , |

作为《创世记》中所阐述的"有序的时间序列"的第四幕，

" [ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ɪn][mæn] .

| " | the | land | - | population | consummated | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土地 | - | 人口 | 完成 | 在 | 男人 | . |

"土地人口在人类身上得以完善。

" [ɪf] [ðɪs] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lʊʃənl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| " | If | this | means | simply | that | man | is | the | final | term | in | the | evolutional | series | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 方法 | 简单地 | 那 | 男人 | 是 | 这 | 最终的 | 学期 | 在 | 这 | 进化 | 系列 | 的 | 哪个 |

[hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

| he | forms | a | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 表格 | 一个 | 部分 | , |

"如果这仅仅意味着人类是他所处的进化序列中的最后一个阶段，

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

| I | do | not | suppose | that | any | objection | will | be | raised | to | that | statement | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 认为 | 那 | 任何 | 异议 | 将要 | 是 | 提高 | 到 | 那 | 陈述 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

| of | students | of | natural | science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 学生 | 的 | 自然的 | 科学 | . |

我认为自然科学专业的学生不会对这种说法提出任何异议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['ɔːθər] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| But | if | the | pentateuchal | author | goes | further | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 五经 | 作者 | 去 | 更远 | 比 | 这 | , |

但如果摩西五经的作者更进一步，

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] ,

| and | intends | to | say | that | which | is | ascribed | to | him | by | Mr | . | Gladstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 到 | 说 | 那 | 哪个 | 是 | 归因于 | 到 | 他 | 经过 | 先生 | . | 格拉德斯通 | , |

他打算说格莱斯顿先生归于他的话，

[aɪ] [θɪŋk] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['kæviæt] .

| I | think | natural | science | will | have | to | enter | a | caveat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 自然的 | 科学 | 将要 | 有 | 到 | 进入 | 一个 | 注意 | . |

我认为自然科学领域需要对此提出警告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['hoʊmoʊ]

| It | is | not | by | any | means | certain | that | man | — | I | mean | the | species | Homo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 肯定 | 那 | 男人 | — | 我 | 意思是 | 这 | 物种 | 人类 |

['seɪpienz; 'sæpienz][ʌv; əv][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] — [hæz; həz] " ['kɔnsəˌmeɪtid] " [ðə; ði][lænd] -

| sapiens | of | zoological | terminology | — | has | " | consummated | " | the | land | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智人 | 的 | 动物学 | 术语 | — | 有 | " | 完成 | " | 这 | 土地 | - |

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ əˈpiərɪŋ ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ðæn; ðən]['eni]

| population | in | the | sense | of | appearing | at | a | later | period | of | time | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 出现 | 在 | 一个 | 之后 | 时期 | 的 | 时间 | 比 | 任何 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

人类——我指的是动物学术语中的智人——是否已经"完成"了陆地人口的形成，即出现的时间晚于其他任何物种，这一点远不能确定。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

| Let | me | make | my | meaning | clear | by | an | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 制作 | 我的 | 意义 | 清除 | 经过 | 一个 | 例子 | . |

让我举个例子来说明我的意思。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ,

| From | a | morphological | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 形态学 | 观点 | 的 | 看法 | , |

从形态学的角度来看，

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kən'tempərəri] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][kɔːl][hɪm; ɪm] ['kɑːliːg] —

| our | beautiful | and | useful | contemporary | — | I | might | almost | call | him | colleague | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 美丽的 | 和 | 有用 | 当代的 | — | 我 | 可能 | 几乎 | 称呼 | 他 | 同事 | — |

[ðə; ði] [hɔːrs] ( [ 'ekwəs ] [kə'bælʌs] ) ,

| the | horse | ( | Equus | caballus | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | ( | 马 | 马巴鲁斯 | ) | , |

我们美丽而有用的当代动物——我几乎可以称它为同事——马（Equus caballus），

[ɪz][ðə; ði][læst][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lʊʃənl] ['sɪriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

| is | the | last | term | of | the | evolutional | series | to | which | he | belongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最后的 | 学期 | 的 | 这 | 进化 | 系列 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , |

是他所属进化系列的最后一个术语，

[dʒʌst][æz; əz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][ɪz][ðə; ði][læst][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

| just | as | Homo | sapiens | is | the | last | term | of | the | series | of | which | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 人类 | 智人 | 是 | 这 | 最后的 | 学期 | 的 | 这 | 系列 | 的 | 哪个 | 他 | 是 |

[ə; eɪ] ['membər] .

| a | member | . |
|---|---|---|
| 一个 | 成员 | . |

就像智人是他所属的物种系列中的最后一个词一样。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ 'ekwəs ] [kə'bælʌs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]

| If | I | want | to | know | whether | the | species | Equus | caballus | made | its | appearance | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 无论 | 这 | 物种 | 马 | 马巴鲁斯 | 制成 | 它是 | 外貌 | 在 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ,

| surface | of | the | globe | before | or | after | Homo | sapiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 这 | 地球 | 前 | 或者 | 后 | 人类 | 智人 | , |

如果我想知道马（Equus caballus）这一物种是在智人（Homo sapiens）之前还是之后出现在地球表面，

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊn] [lɔːz] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] .

| deduction | from | known | laws | does | not | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣除 | 从 | 已知 | 法律 | 做 | 不是 | 帮助 | 我 | . |

从已知规律中进行推理对我没有帮助。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
**There** 那里 **is** 是 **no** 不 **reason** 原因 **,** , **that** 那 **I** 我 **know** 知道 **of** 的 **,** ,

据我所知，没有理由这样做。

[waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
**why** 为什么 **one** 一 **should** 应该 **have** 有 **appeared** 出现 **sooner** 很快 **or** 或者 **later** 之后 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **.** .

为什么其中一个出现得早或晚?

[ɪf] [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ][faɪnd] [ə'bʌndənt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ 'ekwəs ] [kə'bælʌs] [ɪn] [kwə'tɜ:rnəri]
**If** 如果 **I** 我 **turn** 转动 **to** 到 **observation** 观察 **,** , **I** 我 **find** 寻找 **abundant** 丰富 **remains** 遗迹 **of** 的 **Equus** 马 **caballus** 马巴鲁斯 **in** 在 **Quaternary** 第四纪
['streɪtə] ,
**strata** 地层 **,** ,

如果我进行实地观察，我会在第四纪地层中发现大量的马（Equus caballus）遗骸。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] .
**perhaps** 也许 **a** 一个 **little** 小的 **earlier** 早些时候 **.** .

或许会早一点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][ɪn][ðə; ði] [kwə'tɜ:rnəri] ['epək] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
**The** 这 **existence** 存在 **of** 的 **Homo** 人类 **sapiens** 智人 **in** 在 **the** 这 **Quaternary** 第四纪 **epoch** 时代 **is** 是 **also** 还 **certain** 肯定 **.** .

第四纪时期智人的存在也是可以确定的。

['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dju:s] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ 'plaiəsi:n ] ,
**Evidence** 证据 **has** 有 **been** 到过 **adduced** 已提出 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **man's** 男人的 **existence** 存在 **in** 在 **the** 这 **Pliocene** 上新世 **,** ,

已有证据表明，人类在上新世时期就已经存在。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪəˌsi:n] ['epək] .
**or** 或者 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **Miocene** 中新世 **epoch** 时代 **.** .

甚至在中新世时期。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] ;
**It** 它 **does** 做 **not** 不是 **satisfy** 满足 **me** 我 **;** ;

这并不能让我满意;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [ˌnevərðə'les] .
**but** 但 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **reason** 原因 **to** 到 **doubt** 怀疑 **that** 那 **the** 这 **fact** 事实 **may** 可能 **be** 是 **so** 所以 **,** , **nevertheless** 尽管如此 **.** .

但我没有理由怀疑事实可能确实如此。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['hoʊmoʊ]
**Indeed** 的确 **,** , **I** 我 **think** 思考 **it** 它 **is** 是 **quite** 相当 **possible** 可能的 **that** 那 **further** 更远 **research** 研究 **will** 将要 **show** 展示 **that** 那 **Homo** 人类
['seɪpienz; 'sæpienz][ɪg'zɪstɪd] ,
**sapiens** 智人 **existed** 存在 **,** ,

事实上，我认为进一步的研究很可能会证明智人曾经存在过。

[nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [ 'ekwəs ] [kə'bælʌs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
**not** 不是 **only** 仅有的 **before** 前 **Equus** 马 **caballus** 马巴鲁斯 **,** , **but** 但 **before** 前 **many** 许多 **other** 其他 **of** 的 **the** 这 **existing** 现存的 **forms** 表格 **of** 的
['ænɪm(ə)l][laɪf] ;
**animal** 动物 **life** 生活 **;** ;

不仅早于马，而且早于许多其他现存动物生命形式;

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] ['seprətli] [kri'eɪtɪd] , [mæn] ,

| so | that | , | if | all | the | species | of | animals | have | been | separately | created | , | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 如果 | 全部 | 这 | 物种 | 的 | 动物 | 有 | 到过 | 分别地 | 创建 | , | 男人 | , |

所以，如果所有动物物种都是分别被创造出来的，那么人类，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi][ðə; ði] " [ˌkɑːnsə'meɪʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] -

| in | this | case | , | would | by | no | means | be | the | " | consummation | " | of | the | land | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 会 | 经过 | 不 | 方法 | 是 | 这 | " | 圆房 | " | 的 | 这 | 土地 | - |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| population | . |
|---|---|
| 人口 | . |

在这种情况下，这绝不是土地人口的"终结"。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪzɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɜːrm][ɪn]['mɪstər] .

| I | am | raising | no | objection | to | the | position | of | the | fourth | term | in | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 提高 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 第四 | 学期 | 在 | 先生 | . |

['glædˌstoʊnz] " ['ɔːrdər] " — [ɑːn][ðə; ði][fækts] ,

| Gladstone's | " | order | " | — | on | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉德斯通的 | " | 命令 | " | — | 在 | 这 | 事实 | , |

就事实而言，我对格莱斯顿先生"命令"中第四项条款的立场没有异议。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['oʊpən][tuː; tə]['eni][wʌn][tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][ə'pɪnjən] ,

| as | they | stand | , | it | is | quite | open | to | any | one | to | hold | , | as | a | pious | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | , | 它 | 是 | 相当 | 打开 | 到 | 任何 | 一 | 到 | 抓住 | , | 作为 | 一个 | 虔诚的 | 观点 | , |

就目前的情况来看，任何人都可以将其视为一种虔诚的观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækmi][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | the | fabrication | of | man | was | the | acme | and | final | achievement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 制造 | 的 | 男人 | 曾是 | 这 | 巅峰 | 和 | 最终的 | 成就 | 的 | 这 |

['prɑːses] [ʌv; əv] ['piːplɪŋ] [ðə; ði][gloʊb] .

| process | of | peopling | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 人口 | 这 | 地球 | . |

人类的创造是人类遍布全球过程的巅峰和最终成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [kaʊnts] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ]

| But | it | must | not | be | said | that | natural | science | counts | this | opinion | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 说 | 那 | 自然的 | 科学 | 计数 | 这 | 观点 | 之中 |

[hɜːr; hər] " ['demənstreɪtɪd] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,

| her | " | demonstrated | conclusions | and | established | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | " | 已证明 | 结论 | 和 | 已确立的 | 事实 | , |

但不能说自然科学将这种观点视为其"已证实的结论和已确立的事实"。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

| " | for | there | would | be | just | as | much | , | or | as | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那里 | 会 | 是 | 只是 | 作为 | 很多 | , | 或者 | 作为 | 小的 | , |

因为数量可能一样多，也可能一样少。

['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði]['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| reason | for | ranging | the | contrary | opinion | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 范围 | 这 | 相反 | 观点 | 之中 | 他们 | . |

造成他们之间存在相反意见的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ]

| It | may | seem | superfluous | to | add | to | the | evidence | that | Mr | . | Gladstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 多余 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 证据 | 那 | 先生 | . | 格拉德斯通 |

[hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [ˌmɪs'led][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs]

| has | been | utterly | misled | in | supposing | that | his | interpretation | of | Genesis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完全地 | 被误导 | 在 | 假如 | 那 | 他的 | 解释 | 的 | 创世纪 |

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['eni] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

| receives | any | support | from | natural | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 任何 | 支持 | 从 | 自然的 | 科学 | . |

或许无需赘述，格拉德斯通先生完全被误导了，他认为他对《创世记》的解释得到了自然科学的支持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [wɜːrk] ['θɜːrəli] [waɪl] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

| But | it | is | as | well | to | do | one's | work | thoroughly | while | one | is | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 做 | 一个人的 | 工作 | 彻底 | 尽管 | 一 | 是 | 关于 | 它 | ; |

但最好还是在做事的时候就把工作做好；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fækts] ,

| and | I | think | it | may | be | advisable | to | point | out | that | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 建议 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 这 | 事实 | , |

我认为有必要指出，事实是：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] , [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'fjuːt] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

| as | they | are | at | present | known | , | not | only | refute | Mr | . | Gladstone's | interpretation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 在 | 展示 | 已知 | , | 不是 | 仅有的 | 反驳 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 解释 |

[ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪn]['diːteɪl] ,

| of | Genesis | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 创世纪 | 在 | 细节 | , |

就目前所知，这些论点不仅详细驳斥了格莱斯顿先生对《创世记》的解释，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'diːə][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] .

| but | are | opposed | to | the | central | idea | on | which | it | appears | to | be | based | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 中央 | 主意 | 在 | 哪个 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 基于 | . |

但他们反对它所依据的核心思想。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɛkən,saɪlərz][ʌv; əv] ['saɪəns]

| There | must | be | some | position | from | which | the | reconcilers | of | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 位置 | 从 | 哪个 | 这 | 和解者 | 的 | 科学 |

[ænd; ənd]['dʒenəsɪs] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'triːt] ,

| and | Genesis | will | not | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创世纪 | 将要 | 不是 | 撤退 | , |

必须存在某种立场，让那些试图调和科学与《创世记》的人不会退缩。

[sʌm; səm] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n]['feɪt(ə)l]

| some | central | idea | the | maintenance | of | which | is | vital | and | its | refutation | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 中央 | 主意 | 这 | 维护 | 的 | 哪个 | 是 | 必不可少的 | 和 | 它是 | 反驳 | 致命的 |

.

:

.

某种核心思想，维护它至关重要，而驳斥它则会带来致命的后果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [hæv; həv]

| Even | if | they | now | allow | that | the | words | " | the | evening | and | the | morning | " | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 现在 | 允许 | 那 | 这 | 字 | " | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 早晨 | " | 有 |

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][deɪ] ,

| not | the | least | reference | to | a | natural | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 参考 | 到 | 一个 | 自然的 | 天 | , |

即使他们现在承认"晚上和早晨"这两个词与自然界中的一天没有任何关系，

[bʌt; bət] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

| but | mean | a | period | of | any | number | of | millions | of | years | that | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 意思是 | 一个 | 时期 | 的 | 任何 | 数字 | 的 | 百万 | 的 | 年 | 那 | 可能 | 是 |

['nesəseri] ;

| necessary | ; |
|---|---|
| 必要的 | ; |

但指的是任何必要的数百万年的时间；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| even | if | they | are | driven | to | admit | that | the | word | " | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 驱动 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 单词 | " | 创建 | , |

即使他们被迫承认"创造"这个词，

" [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['paɪəs][dʒu:z][ænd; ənd] ['kristʃənz] [hæv; həv][held] , [ænd; ənd] [stɪl]
" which so many millions of pious Jews and Christians have held , and still
" 哪个 所以 许多 百万 的 虔诚的 犹太人 和 基督徒 有 握住 , 和 仍然
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“数以百万计的虔诚的犹太人和基督徒过去和现在都持有这种信念，

[tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
to mean a sudden act of the Deity ,
到 意思是 一个 突然 行为 的 这 神 ,

指神灵的突然行动，

['signifaiz] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['grædʒuəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
signifies a process of gradual evolution of one species from another ,
表示 一个 过程 的 逐渐地 进化 的 一 物种 从 其他 ,
[ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] ;
extending through immeasurable time ;
扩展 通过 无法估量的 时间 ;

表示一个物种从另一个物种逐渐演化而来的过程，这个过程持续了无法估量的时间；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]
even if they are willing to grant that the asserted coincidence of the order
甚至 如果 他们 是 愿意的 到 授予 那 这 断言 巧合 的 这 命令
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fɔ:rfoʊld]['ɔ:rdər] " [ə'skraɪbd][tu:; tə]['dʒenəsɪs][ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['erər]
of Nature with the " fourfold order " ascribed to Genesis is an obvious error
的 自然 和 这 " 四重 命令 " 归因于 到 创世纪 是 一个 明显的 错误
[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] ;
instead of an established truth ;
反而 的 一个 已确立的 真相 ;

即使他们愿意承认，所谓自然秩序与《创世记》中所描述的“四重秩序”的一致性显然是错误的，而不是既定的真理；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
they are surely prepared to make a last stand upon the conception which
他们 是 一定 准备 到 制作 一个 最后的 站立 之上 这 概念 哪个
[ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
underlies the whole ,
底层 这 所有的 ,

他们肯定准备在支撑整个体系的理念上做最后的抵抗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] " ['fɔ:rfoʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and which constitutes the essence of Mr . Gladstone's " fourfold division ,
和 哪个 构成 这 本质 的 先生 . 格拉德斯通的 " 四重 分配 ,

而这正是格莱斯顿先生“四分法”的精髓所在。

[set] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪmz] .
set forth in an orderly succession of times .
放 前进 在 一个 秩序 演替 的 时代 .

按时间顺序有序地展开。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] -
" It is , that the animal species which compose the water - population , the air -
" 它 是 , 那 这 动物 物种 哪个 撰写 这 水 - 人口 , 这 空气 -
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] ,
population , and the land - population respectively ,
人口 , 和 这 土地 - 人口 分别 ,

“也就是说，构成水生生物群落、空中生物群落和陆地生物群落的动物物种，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ]

| originated | during | three | distinct | and | successive | periods | of | time | , | and | only | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源于 | 期间 | 三 | 清楚的 | 和 | 连续 | 时期 | 的 | 时间 | , | 和 | 仅有的 | 期间 |

[ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .

| those | periods | of | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 时期 | 的 | 时间 | . |

起源于三个不同的、连续的时期，并且只在这些时期出现。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [wɪtʃ]

| This | statement | appears | to | me | to | be | the | interpretation | of | Genesis | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 解释 | 的 | 创世纪 | 哪个 |

['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [sə'pɔrts] ,

| Mr | . | Gladstone | supports | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | 支持 | , |

在我看来，这种说法正是格莱斯顿先生所支持的对《创世记》的解释。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| reduced | to | its | simplest | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 它是 | 最简单的 | 表达 | . |

简化为最简单的形式。

" ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] " [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] " [deɪ] " ; " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] " [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] "

| " | Period | of | time | " | is | substituted | for | " | day | " | ; | " | originated | " | is | substituted | for | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时期 | 的 | 时间 | " | 是 | 替代 | 为了 | " | 天 | " | ; | " | 起源于 | " | 是 | 替代 | 为了 | " |

[kri'eɪtɪd] " ;

| created | " | ; |
|---|---|---|
| 创建 | " | ; |

用"一段时间"代替"一天"；用"起源"代替"创建"；

[ænd; ənd] " ['eni] ['ɔ:rdər] [rɪ'kwaɪərd] " [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] .

| and | " | any | order | required | " | for | that | adopted | by | Mr | . | Gladstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 任何 | 命令 | 必需的 | " | 为了 | 那 | 已采用 | 经过 | 先生 | . | 格拉德斯通 | . |

以及格莱斯顿先生采纳的"任何必要的命令"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] " [deɪ] " [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən]

| It | is | necessary | to | make | this | proviso | , | for | if | " | day | " | may | mean | a | few | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 制作 | 这 | 但书 | , | 为了 | 如果 | " | 天 | " | 可能 | 意思是 | 一个 | 很少 | 百万 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

必须加上这一附加条件，因为如果"一天"可能意味着几百万年，

[ænd; ənd] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [meɪ] [mi:n] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ( [wʌn] )

| and | " | creation | " | may | mean | evolution | , | then | it | is | obvious | that | the | order | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 创建 | " | 可能 | 意思是 | 进化 | , | 然后 | 它 | 是 | 明显的 | 那 | 这 | 命令 | ( | 1 | ) |

['wɔ:tər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

| water | - | population | , |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 人口 | , |

如果"创造"可能意味着进化，那么很明显，顺序是（1）水生生物，

( [ˌtu:'tu:] ) [er] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ( [θri:] ) [lænd] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [mi:n] ( [wʌn] ) ['wɔ:tər] -

| ( | 2 | ) | air | - | population | , | ( | 3 | ) | land | - | population | , | may | also | mean | ( | 1 | ) | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 空气 | - | 人口 | , | ( | 3 | ) | 土地 | - | 人口 | , | 可能 | 还 | 意思是 | ( | 1 | ) | 水 | - |

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ( [ˌtu:'tu:] ) [lænd] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ( [θri:] ) [er] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

| population | , | ( | 2 | ) | land | - | population | , | ( | 3 | ) | air | - | population | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | , | ( | 2 | ) | 土地 | - | 人口 | , | ( | 3 | ) | 空气 | - | 人口 | ; |

（2）空中人口，（3）陆地人口，也可能指（1）水上人口，（2）陆地人口，（3）空中人口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['rɛkənˌsaɪlərz][tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] [wen]

| and | it | would | be | unkind | to | bind | down | the | reconcilers | to | this | detail | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 不友善 | 到 | 绑定 | 向下 | 这 | 和解者 | 到 | 这 | 细节 | 什么时候 |

[wʌn][hæz; həz]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .

| one | has | parted | with | so | many | others | to | oblige | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 分手了 | 和 | 所以 | 许多 | 其他的 | 到 | 必须 | 他们 | . |

如果为了满足调解人的要求而放弃了许多其他细节，那么仅仅因为这个细节就束缚住调解人是不仁慈的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['dɑːktrɪn] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ]

| But | even | this | sublimated | essence | of | the | pentateuchal | doctrine | ( | if | it | be | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 升华 | 本质 | 的 | 这 | 五经 | 教义 | ( | 如果 | 它 | 是 | 这样的 |

) [rɪ'meɪnz] [æz; əz][dɪs'kɔːrdənt][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [æz; əz]['evər] .

| ) | remains | as | discordant | with | natural | science | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 遗迹 | 作为 | 不和谐的 | 和 | 自然的 | 科学 | 作为 | 曾经 | . |

但即使是五经教义的这种升华本质（如果它真能算作本质的话），也仍然像以往一样与自然科学不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kəm'poʊzɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

| It | is | not | true | that | the | species | composing | any | one | of | the | three | populations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 真的 | 那 | 这 | 物种 | 构成 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 三 | 人口 |

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] ,

| originated | during | any | one | of | three | successive | periods | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源于 | 期间 | 任何 | 一 | 的 | 三 | 连续 | 时期 | 的 | 时间 | , |

并非这三个种群中的任何一个物种都起源于三个连续的时期中的任何一个时期。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

| and | not | at | any | other | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 任何 | 其他 | 的 | 这些 | . |

而不是其他任何地点。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [ə'pɪrd] [fɜːrst]

| Undoubtedly | , | it | is | in | the | highest | degree | probable | that | animal | life | appeared | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | , | 它 | 是 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 可能 | 那 | 动物 | 生活 | 出现 | 第一的 |

['ʌndər][ə'kwɑːtɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| under | aquatic | conditions | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 水 | 状况 | ; |

毫无疑问，动物生命很可能首先出现在水生环境中；

[ðæt] [tə'restriəl] [fɔːrmz] [ə'pɪrd] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] ['oʊnli]['æftər][lænd] ['ænɪmlz] ;

| that | terrestrial | forms | appeared | later | , | and | flying | animals | only | after | land | animals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 陆地 | 表格 | 出现 | 之后 | , | 和 | 飞行 | 动物 | 仅有的 | 后 | 土地 | 动物 | ; |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| but | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | , |

陆生动物出现较晚，飞行动物则是在陆生动物之后才出现的；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['testifaid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pə'zes] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

| at | the | same | time | , | testified | by | all | the | evidence | we | possess | , | that | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 作证 | 经过 | 全部 | 这 | 证据 | 我们 | 具有 | , | 那 | 这 | 伟大的 |

[mə'dʒɔːrəti] ,

| majority | , |
|---|---|
| 多数 | , |

与此同时，我们掌握的所有证据都表明，绝大多数人，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ,

| if | not | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 这 | 所有的 | , |

如果不是全部的话，

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪd][aʊt][ænd; ənd]

| of | the | primordial | species | of | each | division | have | long | since | died | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原始的 | 物种 | 的 | 每个 | 分配 | 有 | 长的 | 自从 | 死亡 | 出去 | 和 |

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][væst] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz] .

| have | been | replaced | by | a | vast | succession | of | new | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 替换 | 经过 | 一个 | 广阔的 | 演替 | 的 | 新的 | 表格 | . |

每个分支的原始物种早已灭绝，并被一系列新的物种所取代。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

| Hundreds | of | thousands | of | animal | species | , | as | distinct | as | those | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 数千 | 的 | 动物 | 物种 | , | 作为 | 清楚的 | 作为 | 那些 | 哪个 |

[naʊ] [kəm'poʊz]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] ,

| now | compose | our | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 撰写 | 我们的 | 水 | , |

成千上万种动物物种，就像构成我们水体的物种一样各不相同，

[lænd] , [ænd; ənd] [er] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

| land | , | and | air | - | populations | , | have | come | into | existence | and | died | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 和 | 空气 | - | 人口 | , | 有 | 来 | 进入 | 存在 | 和 | 死亡 | 出去 | 再次 | , |

陆地和空中的人口都曾出现过，然后又消亡了。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:ən] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][taɪm] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊvər]

| throughout | the | aeons | of | geological | time | which | separate | us | from | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 亿万年 | 的 | 地质 | 时间 | 哪个 | 分离 | 我们 | 从 | 这 | 降低 |

[ˌpæliəu'zəuik] ['epək] ,

| Palaeozoic | epoch | , |
|---|---|---|
| 古生代 | 时代 | , |

在将我们与古生代早期分隔开来的漫长地质时期中，

[wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

| when | , | as | I | have | pointed | out | , | our | present | evidence | of | the | existence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 我 | 有 | 尖 | 出去 | , | 我们的 | 展示 | 证据 | 的 | 这 | 存在 | 的 |

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kə'mensiz] .

| such | distinct | populations | commences | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 清楚的 | 人口 | 开始 | . |

正如我所指出的，我们现在所发现的这些截然不同的人群的存在的证据，正是从那时开始的。

[ɪf] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['seprətli] [kri'eɪtɪd] ,

| If | the | species | of | animals | have | all | been | separately | created | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 物种 | 的 | 动物 | 有 | 全部 | 到过 | 分别地 | 创建 | , |

如果所有动物物种都是分别被创造出来的，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi]

| then | it | follows | that | hundreds | of | thousands | of | acts | of | creative | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跟随 | 那 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 行为 | 的 | 有创造力的 | 活力 |

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ,

| have | occurred | , |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

由此可见，已经发生了成千上万次的创造性能量活动。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑ:sə'lɪfərəs] ['rɑ:ks] ; [ænd; ənd]

| at | intervals | , | throughout | the | whole | time | recorded | by | the | fossiliferous | rocks | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | , | 自始至终 | 这 | 所有的 | 时间 | 记录 | 经过 | 这 | 含化石的 | 岩石 | ; | 和 |

,

,

,

在化石岩层所记录的整个时期内，化石岩层间断地存在着这些现象；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| during | the | greater | part | of | that | time | , | the | " | creation | " | of | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 那 | 时间 | , | 这 | " | 创建 | " | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

['wɔ:tər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

在那段时间的大部分时间里，水的成员"被创造"出来。

[lænd] , [ænd; ənd] [er] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [kən,tempə'reɪniəsli] .

| land | , | and | air | - | populations | must | have | gone | on | contemporaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 和 | 空气 | - | 人口 | 必须 | 有 | 已消失 | 在 | 同时 | . |

陆地和空中人口必然是同时存在的。

[ɪf] [wi:; wi] [,reprɪ'zent] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [lænd] , [ænd; ənd] [er] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] , [bi:] , [ænd; ənd][si:]

| If | we | represent | the | water | , | land | , | and | air | - | populations | by | a | , | b | , | and | c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 代表 | 这 | 水 | , | 土地 | , | 和 | 空气 | - | 人口 | 经过 | 一个 | , | b | , | 和 | c |

[rɪ'spektɪvli] ,

| respectively | , |
|---|---|
| 分别 | , |

如果我们分别用 a、b 和 c 来表示水、陆地和空气中的人口，

[ænd; ənd] [teɪk] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔ:rdər][ɪn][taɪm] ,

| and | take | vertical | succession | on | the | page | to | indicate | order | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 垂直的 | 演替 | 在 | 这 | 页 | 到 | 表明 | 命令 | 在 | 时间 | , |

在页面上采用垂直顺序来表示时间顺序，

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ski:mz] [wɪl] ['rʌfli] ['ʃædoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| then | the | following | schemes | will | roughly | shadow | forth | the | contrast | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下列的 | 方案 | 将要 | 大致 | 阴影 | 前进 | 这 | 对比 | 我 | 有 | 到过 |

[ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] :

| endeavouring | to | explain | : |
|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 解释 | : |

那么，以下方案将大致展现我一直试图解释的对比：

['dʒenəsɪs] ( [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ( [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ]

| Genesis | ( | as | interpreted | by | Nature | ( | as | interpreted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创世纪 | ( | 作为 | 翻译 | 经过 | 自然 | ( | 作为 | 翻译 | 经过 |

《创世记》（由自然界解释）

['mɪstər] . [ 'glædstəun ] ) .

| Mr | . | Gladstone | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格拉德斯通 | ) | . |

格莱斯顿先生）。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ) .

| natural | science | ) | . |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 科学 | ) | . |

自然科学）。

[bi:][bi:][bi:] c1 a3 b2

| b | b | b | c1 | a3 | b2 |
|---|---|---|---|---|---|
| b | b | b | c1 | a3 | b2 |

bbb c1 a3 b2

[si:][si:][si:][si:] a2 b1

| c | c | c | c | a2 | b1 |
|---|---|---|---|---|---|
| c | c | c | c | a2 | b1 |

cccc a2 b1

[ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][bi:] a1 [bi:]

| a | a | a | b | a1 | b |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 一个 | b | a1 | b |

aaab a1 b

[ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]

| **a** | **a** | **a** |
|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 一个 |

啊啊

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

| **So** | **far** | **as** | **I** | **can** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , |

就我所见，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['riːsɔːrs] [left][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɑːdərn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ 'sisifəs ] ,

| **there** | **is** | **only** | **one** | **resource** | **left** | **for** | **those** | **modern** | **representatives** | **of** | **Sisyphus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 资源 | 左边 | 为了 | 那些 | 现代的 | 代表 | 的 | 西西弗斯 | , |

对于这些现代的西西弗斯式的人物来说，只剩下最后一种资源了。

[ðə; ði]['rɛkənˌsaɪlərz][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ;

| **the** | **reconcilers** | **of** | **Genesis** | **with** | **science** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和解者 | 的 | 创世纪 | 和 | 科学 | ; |

调和《创世记》与科学的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| **and** | **it** | **has** | **the** | **advantage** | **of** | **being** | **founded** | **on** | **a** | **perfectly** | **legitimate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 创立 | 在 | 一个 | 完美 | 合法的 |

[ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

| **appeal** | **to** | **our** | **ignorance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 我们的 | 无知 | . |

它的优势在于，它是建立在完全合理的利用我们无知的基础上的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ðæt] , [ɑːn] ['eni] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]['wɔːtər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

| **It** | **has** | **been** | **seen** | **that** | **,** | **on** | **any** | **interpretation** | **of** | **the** | **terms** | **water** | **-** | **population** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已见 | 那 | , | 在 | 任何 | 解释 | 的 | 这 | 条款 | 水 | - | 人口 |

[ænd; ənd][lænd] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| **and** | **land** | **-** | **population** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 土地 | - | 人口 | , |

人们已经看到，无论对"水生人口"和"陆地人口"这两个术语作何解释，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

| **it** | **must** | **be** | **admitted** | **that** | **invertebrate** | **representatives** | **of** | **these** | **populations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 无脊椎动物 | 代表 | 的 | 这些 | 人口 |

[ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['loʊər][ˌpæliəu'zəuik] ['epək] .

| **existed** | **during** | **the** | **lower** | **Palaeozoic** | **epoch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 期间 | 这 | 降低 | 古生代 | 时代 | . |

必须承认，这些种群的无脊椎动物代表在古生代早期就已经存在。

[noʊ] [ˌevə'luːʃənɪst] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ʌðər] [lænd] ['ænɪmlz] ( [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

| **No** | **evolutionist** | **can** | **hesitate** | **to** | **admit** | **that** | **other** | **land** | **animals** | **(** | **and** | **possibly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 进化论者 | 能 | 犹豫 | 到 | 承认 | 那 | 其他 | 土地 | 动物 | ( | 和 | 可能 |

[ 'vəːtibreits ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ) [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

| **vertebrates** | **among** | **them** | **)** | **may** | **have** | **existed** | **during** | **that** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脊椎动物 | 之中 | 他们 | ) | 可能 | 有 | 存在 | 期间 | 那 | 时间 | , |

没有哪个进化论者会犹豫承认，当时可能存在其他陆生动物（甚至可能包括脊椎动物）。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

| **of** | **the** | **history** | **of** | **which** | **we** | **know** | **so** | **little** | **;** | **and** | **,** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 历史 | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 所以 | 小的 | ; | 和 | , | 更远 | , |

这段历史我们知之甚少；而且，

[ðæt] [sˈkɔːpɪənz] [ɑːr; ər] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l]

| that | scorpions | are | animals | of | such | high | organisation | that | it | is | highly | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蝎子 | 是 | 动物 | 的 | 这样的 | 高的 | 组织 | 那 | 它 | 是 | 高度 | 可能 |

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| their | existence | indicates | that | of | a | long | antecedent | land | - | population | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 表示 | 那 | 的 | 一个 | 长的 | 前件 | 土地 | - | 人口 | 的 | 一个 |

['sɪmələr] ['kærəktər] .

| similar | character | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 特点 | . |

蝎子是组织性如此之高的动物，它们的存在很可能表明，在它们之前就存在着类似性质的长期陆地种群。

[ðen] , [sɪns] [ðə; ði][lænd] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sɪksθ]

| Then | , | since | the | land | - | population | is | said | not | to | have | been | created | until | the | sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 自从 | 这 | 土地 | - | 人口 | 是 | 说 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 创建 | 直到 | 这 | 第六 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

那么，既然据说陆地上的人口直到第六天才被创造出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [əˈpɪrd]

| it | necessarily | follows | that | the | evidence | of | the | order | in | which | animals | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一定 | 跟随 | 那 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 动物 | 出现 |

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər][ˌpæliəu'zəuik][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ]

| must | be | sought | in | the | record | of | those | older | Palaeozoic | times | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 寻求 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 那些 | 老 | 古生代 | 时代 | 在 | 哪个 |

['oʊnli]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .

| only | traces | of | the | water | - | population | have | as | yet | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 痕迹 | 的 | 这 | 水 | - | 人口 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 发现 | . |

由此必然得出这样的结论：动物出现的顺序的证据必须在更古老的古生代时期的记录中寻找，因为在那个时期，人们只发现了水生生物的痕迹。

['ðerfɔːr] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriən][ɔːr]

| if | any | one | chooses | to | say | that | the | creative | work | took | place | in | the | Cambrian | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 选择 | 到 | 说 | 那 | 这 | 有创造力的 | 工作 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 寒武纪 | 或者 |

[lɔːˈrenʃn] ['epək] ,

| Laurentian | epoch | , |
|---|---|---|
| 劳伦森 | 时代 | , |

如果有人选择说这项创作活动发生在寒武纪或劳伦纪时期，

[ɪn][ɪgˈzæktli] [ðæt] ['mænər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [dʌz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] ,

| in | exactly | that | manner | which | Mr | . | Gladstone | does | , | and | natural | science | does | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 确切地 | 那 | 方式 | 哪个 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 做 | , | 和 | 自然的 | 科学 | 做 | 不是 | , |

正是格莱斯顿先生所做的，而自然科学却没有做到。

[əˈfɜːrm] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsˈpruːv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| affirm | , | natural | science | is | not | in | a | position | to | disprove | the | accuracy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | , | 自然的 | 科学 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 反驳 | 这 | 准确性 | 的 | 这 |

['steɪtmənt] .

| statement | . |
|---|---|
| 陈述 | . |

诚然，自然科学目前还无法证伪这一说法的准确性。

['oʊnli][wʌn]['kænɑːt][hæv; həv] [wʌnz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

| Only | one | cannot | have | one's | cake | and | eat | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 不能 | 有 | 一个人的 | 蛋糕 | 和 | 吃 | 它 | 也 | , |

鱼与熊掌不可兼得。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [miːnz] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv]
**and** **such** **safety** **from** **the** **contradiction** **of** **science** **means** **the** **forfeiture** **of**
和 这样的 安全 从 这 矛盾 的 科学 方法 这 没收 的
[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .
**her** **support** **.**
她 支持 .

而这种免受科学反驳的安全感，意味着她将失去支持。

['weðər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] ,
**Whether** **the** **account** **of** **the** **work** **of** **the** **first** **,** **second** **,**
无论 这 帐户 的 这 工作 的 这 第一的 , 第二 ,

无论是对第一部、第二部作品的描述，

[ænd; ənd][θɜːrd] [deɪz] [ɪn]['dʒenəsɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **third** **days** **in** **Genesis** **would** **be** **confirmed** **by** **the** **demonstration** **of** **the**
和 第三 天 在 创世纪 会 是 确认的 经过 这 示范 的 这
[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'nebjulə ][haɪ'pɑːθəsɪs] ;
**truth** **of** **the** **nebular** **hypothesis** **;**
真相 的 这 星云 假设 ;

而《创世记》中的第三天将通过星云假说的正确性得到证实；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]
**whether** **it** **is** **corroborated** **by** **what** **is** **known** **of** **the** **nature** **and** **probable**
无论 它 是 证实 经过 什么 是 已知 的 这 自然 和 可能
['relətɪv] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ;
**relative** **antiquity** **of** **the** **heavenly** **bodies** **;**
相对的 古代 的 这 天上 身体 ;

是否与人们对天体性质和可能相对古老程度的了解相符；

['weðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['fɜːrməmənt] " [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]
**whether** **,** **if** **the** **Hebrew** **word** **translated** **"** **firmament** **"** **in** **the** **Authorised**
无论 , 如果 这 希伯来语 单词 翻译 " 苍穹 " 在 这 授权
['vɜːrʒ(ə)n] ['riːəli] [miːnz] " [ɪk'spæns] ,
**Version** **really** **means** **"** **expanse** **,**
版本 真的 方法 " 广阔 ,

如果钦定版圣经中翻译为“穹苍”的希伯来词实际上是指“广阔的空间”，那么

" [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðɪs] " [ɪk'spæns] " [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'bʌv]
**"** **the** **assertion** **that** **the** **waters** **are** **partly** **under** **this** **"** **expanse** **"** **and** **partly** **above**
" 这 断言 那 这 水 是 部分 在下面 这 " 广阔 " 和 部分 多于
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ æsə'teind ] [fækts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi]
**it** **would** **be** **any** **more** **confirmed** **by** **the** **ascertained** **facts** **of** **physical** **geography**
它 会 是 任何 更多的 确认的 经过 这 已确定 事实 的 身体的 地理
[ænd; ənd][ˌmiːtiə'rɑːlədʒi][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;
**and** **meteorology** **than** **it** **was** **before** **;**
和 气象 比 它 曾是 前 ;

“关于水体一部分位于这片‘广阔区域’之下，一部分位于其之上的说法，与之前相比，并没有得到已确定的自然地理和气象学事实的更多证实；

['weðər] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] " [græs] ,
**whether** **the** **creation** **of** **the** **whole** **vegetable** **world** **,** **and** **especially** **of** **"** **grass** **,**
无论 这 创建 的 这 所有的 蔬菜 世界 , 和 尤其 的 " 草 ,

无论是整个植物世界的创造，还是“草”的创造，

[ɜːrb] ['jiːldɪŋ] [siːd] ['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [triː] ['berɪŋ] [fruːt] , " [bɪ'fɔːr] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]
**herb** **yielding** **seed** **after** **its** **kind** **,** **and** **tree** **bearing** **fruit** **,** **"** **before** **any** **kind** **of**
草本植物 屈服 种子 后 它是 种类 , 和 树 轴承 水果 , " 前 任何 种类 的
['ænɪm(ə)l] ,
**animal** **,**
动物 ,

“凡结种子的草本植物和结果子的树木，都先于任何动物。”

[ɪz] " [ə'fɜ˞:md] " [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [pleɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] ,

| is | " | affirmed | " | by | the | apparently | plain | teaching | of | botanical | palaeontology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 确认 | " | 经过 | 这 | 显然 | 清楚的 | 教学 | 的 | 植物 | 古生物学 | , |

这一点在植物古生物学的显而易见的教义中得到了"证实"。

[ðæt] [ 'graːsiz ][ænd; ənd][fruːt] - [triːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɔːŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]

| that | grasses | and | fruit | - | trees | originated | long | subsequently | to | animals | all | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 草 | 和 | 水果 | - | 树木 | 起源于 | 长的 | 随后 | 到 | 动物 | 全部 | 这些 | 是 |

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

| questions | which | , |
|---|---|---|
| 问题 | 哪个 | , |

草和果树的起源远晚于动物，这些都是需要探讨的问题。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

| if | I | mistake | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 错误 | 不是 | , |

如果我没弄错的话，

[wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [kən'vɜːrs(ə)nt]

| would | be | answered | decisively | in | the | negative | by | those | who | are | specially | conversant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 回答 | 果断地 | 在 | 这 | 消极的 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 特别 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

| with | the | sciences | involved | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科学 | 涉及 | . |

对相关科学领域有深入了解的人会给出明确的否定回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [ 'glædstəun ][ɪz]

| And | it | must | be | recollected | that | the | issue | raised | by | Mr | . | Gladstone | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 回忆 | 那 | 这 | 问题 | 提高 | 经过 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 是 |

[nɑːt] ['weðər] ,

| not | whether | , |
|---|---|---|
| 不是 | 无论 | , |

必须记住，格莱斯顿先生提出的问题并非是：

[baɪ][sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

| by | some | effort | of | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 努力 | 的 | 独创性 | , |

通过一些巧妙的尝试，

[ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [dɪsp'ruːvəbl] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| the | pentateuchal | story | can | be | shown | to | be | not | disprovable | by | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五经 | 故事 | 能 | 是 | 所示 | 到 | 是 | 不是 | 可证伪的 | 经过 | 科学 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

五经的故事无法用科学知识证伪。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌðer'baɪ] .

| but | whether | it | is | supported | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 是 | 有 | 从而 | . |

但这种说法是否得到了支持呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['rɛˌvɪl] [bʌt; bət]

| There | is | nothing | , | then | , | in | the | criticisms | of | Dr | . | Reville | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | , | 然后 | , | 在 | 这 | 批评 | 的 | 博士 | . | 雷维尔 | 但 |

因此，对雷维尔博士的批评中，除了.....之外，什么也没有。

[wʌt] ['ræðər] [tendz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

| what | rather | tends | to | confirm | than | to | impair | the | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 相当 | 倾向于 | 到 | 确认 | 比 | 到 | 妨害 | 这 | 老的 | - | 造型 |

这反而会证实而非削弱老式做法。

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]
**belief that there is a revelation in the book of Genesis**
信仰 那 那里 是 一个 启示 在 这 书 的 创世纪

相信《创世记》中蕴含着启示

( [piː] . - ) .
**( p . 694 ) .**
( p . - ) .

（第 694 页）

[ðə; ði][fɔːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'glædstəun ][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən]
**The form into which Mr . Gladstone has thought fit to throw this opinion**
这 形式 进入 哪个 先生 . 格拉德斯通 有 想法 合身 到 扔 这 观点
[liːvz] [ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['sʌbstəns] .
**leaves me in doubt as to its substance .**
树叶 我 在 怀疑 作为 到 它是 物质 .

格莱斯顿先生表达这一观点的方式让我对其实质内容产生了怀疑。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**I do not understand how a hostile criticism can , under any circumstances ,**
我 做 不是 理解 如何 一个 敌对的 批评 能 , 在下面 任何 情况 ,

我不明白在任何情况下，敌意批评怎么可能……

[tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] .
**tend to confirm that which it attacks .**
趋向 到 确认 那 哪个 它 攻击 .

往往会证实它所攻击的对象。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [ 'glædstəun ] ['mɪrli] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**If , however , Mr . Gladstone merely means to express his personal impression ,**
如果 , 然而 , 先生 . 格拉德斯通 仅仅 方法 到 表达 他的 个人的 印象 ,

然而，如果格莱斯顿先生仅仅是想表达他个人的印象，

" [æz; əz][wʌn] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə'θɔːrəti] ,
**" as one wholly destitute of that kind of knowledge which carries authority ,**
" 作为 一 完全 贫困 的 那 种类 的 知识 哪个 携带 权威 ,

“作为一个完全缺乏那种具有权威性的知识的人，

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
**" that he has destroyed the value of these criticisms ,**
" 那 他 有 损毁 这 价值 的 这些 批评 ,

“他已经摧毁了这些批评的价值，”

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
**I have neither the wish nor the right to attempt to disturb his faith .**
我 有 两者都不 这 希望 也不 这 正确的 到 试图 到 打扰 他的 信仰 .

我既没有意愿也没有权利去动摇他的信仰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] ,
**On the other hand , I may be permitted to state my own conviction ,**
在 这 其他 手 , 我 可能 是 允许 到 状态 我的 自己的 定罪 ,

另一方面，我或许可以表达我自己的看法。

[ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
**that , so far as natural science is involved ,**
那 , 所以 远的 作为 自然的 科学 是 涉及 ,

就自然科学而言，

[em] . - [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt]['vælju:] [ðeɪ] [pəˈzest] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] .

| M | . | Reville's | observations | retain | the | exact | value | they | possessed | before | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | - | 观察 | 保持 | 这 | 精确的 | 价值 | 他们 | 拥有 | 前 | 先生 | . |

[ 'glædstəun ] [əˈtækt] [ðem; ðəm] .

| Gladstone | attacked | them | . |
|---|---|---|---|
| 格拉德斯通 | 遭到攻击 | 他们 | . |

雷维尔先生的观察结果与格莱斯顿先生攻击它们之前所具有的价值完全一致。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

| Trusting | that | I | have | now | said | enough | to | secure | the | author | of | a | wise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 那 | 我 | 有 | 现在 | 说 | 足够的 | 到 | 安全的 | 这 | 作者 | 的 | 一个 | 明智的 | 和 |

['mɑːdərət] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [siːmz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][stɜːr] [.ʌnˈwizdəm] [ænd; ənd]

| moderate | disquisition | upon | a | topic | which | seems | fated | to | stir | unwisdom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓和 | 专题讨论会 | 之上 | 一个 | 话题 | 哪个 | 似乎 | 命中注定 | 到 | 搅拌 | 愚昧 | 和 |

[fəˈnætɪsɪzəm][tu:; tə][ðer; ðər] [depθs] ,

| fanaticism | to | their | depths | , |
|---|---|---|---|---|
| 狂热 | 到 | 他们的 | 深度 | , |

我相信我已经说得足够多了，足以让作者就这个似乎注定会激起愚昧和狂热的话题，写出一篇明智而温和的论述。

[ə; eɪ] [fʊlər] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðərˈtu:] [bɪn] [əˈkɔːd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| a | fuller | measure | of | justice | than | has | hitherto | been | accorded | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更丰满 | 措施 | 的 | 正义 | 比 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 同意 | 到 | 他 | , |

他获得了比以往更充分的公正待遇，

[aɪ][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][maɪ][self] - [əˈpɔɪntɪd] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

| I | retire | from | my | self | - | appointed | championship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 退休 | 从 | 我的 | 自己 | - | 任命 | 锦标赛 | , |

我宣布退出我自封的冠军头衔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌhɪrˈæftər] [bi:; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][em] . ['rɛˌvɪl] [tu:; tə]

| with | the | hope | that | I | shall | not | hereafter | be | called | upon | by | M | . | Reville | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 此后 | 是 | 称为 | 之上 | 经过 | M | . | 雷维尔 | 到 |

[əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [keɪs] [baɪ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɔːr] [ɪmˈpʌlsɪv] ['ædvəkəsi]

| apologise | for | damage | done | to | his | strong | case | by | imperfect | or | impulsive | advocacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 为了 | 损害 | 完毕 | 到 | 他的 | 强的 | 案件 | 经过 | 不完善 | 或者 | 冲动 | 倡导 |

.

:

.

希望我以后不会再被雷维尔先生要求为因不完善或冲动的辩护而损害他强有力的案件而道歉。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tu:] , [ɑːn][maɪ] [oʊn]

| But | , | perhaps | , | I | may | be | permitted | to | add | a | word | or | two | , | on | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 也许 | , | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 添加 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | , | 在 | 我的 | 自己的 |

[əˈkaʊnt] ,

| account | , |
|---|---|
| 帐户 | , |

但是，或许我可以自行补充一两句话。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]

| in | reference | to | the | great | question | of | the | relations | between | science | and | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 这 | 伟大的 | 问题 | 的 | 这 | 关系 | 之间 | 科学 | 和 | 宗教 |

;

;

;

关于科学与宗教关系这一重大问题；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| since | it | is | one | about | which | I | have | thought | a | good | deal | ever | since | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 一 | 关于 | 哪个 | 我 | 有 | 想法 | 一个 | 好的 | 交易 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 到过 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ;

| able | to | think | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 思考 | 在 | 全部 | ; |

因为自从我有了思考能力以来，我就一直在思考这个问题;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [vjuːz] ['pʌblɪkli] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

| and | about | which | I | have | ventured | to | express | my | views | publicly | , | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 哪个 | 我 | 有 | 冒险 | 到 | 表达 | 我的 | 浏览 | 公开 | , | 更多的 | 比 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

我曾不止一次公开表达过我对此事的看法，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

| in | the | course | of | the | last | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 最后的 | 三十 | 年 | . |

在过去三十年中。

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm] [bɪˈtwiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| The | antagonism | between | science | and | religion | , | about | which | we | hear | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对抗 | 之间 | 科学 | 和 | 宗教 | , | 关于 | 哪个 | 我们 | 听到 | 所以 | 很多 | , |

我们经常听到科学与宗教之间的对立，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [fækˈtɪʃəs] — ['fæbrɪkeɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

| appears | to | me | to | be | purely | factitious | — | fabricated | , | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 纯粹 | 虚假的 | — | 制造 | , | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

在我看来，这完全是捏造的——一方面是无中生有，另一方面.....

[baɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [huː] [kənˈfaʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brænʧ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| by | short | - | sighted | religious | people | who | confound | a | certain | branch | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 短的 | - | 目击者 | 宗教 | 人们 | WHO | 混杂 | 一个 | 肯定 | 分支 | 的 | 科学 | , |

[θiˈɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] ;

| theology | , | with | religion | ; |
|---|---|---|---|---|
| 神学 | , | 和 | 宗教 | ; |

这是目光短浅的宗教人士将神学这一科学分支与宗教混为一谈的结果;

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | , | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 其他 | , |

另一方面，

[baɪ] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [fər'get] [ðæt] ['saɪəns] [teɪks] [fɔːr; fər][ɪts] ['prɑːvɪns]

| by | equally | short | - | sighted | scientific | people | who | forget | that | science | takes | for | its | province |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 同样地 | 短的 | - | 目击者 | 科学 | 人们 | WHO | 忘记 | 那 | 科学 | 需要 | 为了 | 它是 | 省 |

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [klɪr] [ˌɪntəˈlekʧuəl] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ;

| only | that | which | is | susceptible | of | clear | intellectual | comprehension | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 哪个 | 是 | 易受影响的 | 的 | 清除 | 知识分子 | 理解 | ; |

同样目光短浅的科学家忘记了，科学的范畴仅限于那些能够被清晰的理性理解的事物;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent]

| and | that | , | outside | the | boundaries | of | that | province | , | they | must | be | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 外部 | 这 | 边界 | 的 | 那 | 省 | , | 他们 | 必须 | 是 | 内容 |

[wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| with | imagination | , |
|---|---|---|
| 和 | 想像力 | , |

而在这个省份之外，他们只能满足于想象。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] .

| with | hope | , | and | with | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | , | 和 | 和 | 无知 | . |

怀着希望，也怀着无知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ 'sivilaizd ][ neiʃəns ]

| It | seems | to | me | that | the | moral | and | intellectual | life | of | the | civilised | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 道德 | 和 | 知识分子 | 生活 | 的 | 这 | 文明 | 国家 |

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ,

| of | Europe | is | the | product | of | that | interaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欧洲 | 是 | 这 | 产品 | 的 | 那 | 相互作用 | , |

在我看来，欧洲文明国家的道德和知识生活正是这种互动的产物。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

| sometimes | in | the | way | of | antagonism | , | sometimes | in | that | of | profitable | interchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 对抗 | , | 有时 | 在 | 那 | 的 | 有利可图 | 交汇处 |

,

,

,

有时表现为对抗，有时表现为互利交换。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][seˈmɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eriən] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv]

| of | the | Semitic | and | the | Aryan | races | , | which | commenced | with | the | dawn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 闪米特语 | 和 | 这 | 雅利安 | 种族 | , | 哪个 | 开始 | 和 | 这 | 黎明 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

闪米特人和雅利安人，其起源可追溯至历史的曙光。

[wen] [griːk] [ænd; ənd] [fɪ'niʃɪən] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]

| when | Greek | and | Phoenician | came | in | contact | , | and | has | been | continued | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 希腊语 | 和 | 腓尼基人 | 来了 | 在 | 接触 | , | 和 | 有 | 到过 | 持续 | 经过 |

[ 'kɑː θə'dʒiniən ][ænd; ənd]['roʊmən] ,

| Carthaginian | and | Roman | , |
|---|---|---|---|
| 迦太基 | 和 | 罗马 | , |

当希腊人和腓尼基人接触时，这种文化交流方式被迦太基人和罗马人延续了下来。

[baɪ][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| by | Jew | and | Gentile | , | down | to | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 犹 | 和 | 外邦人 | , | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 天 | . |

从犹太人到外邦人，一直延续至今。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ( [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['mjuːzɪk] ) [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

| Our | art | ( | except | , | perhaps | , | music | ) | and | our | science | are | the | contributions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | ( | 除了 | , | 也许 | , | 音乐 | ) | 和 | 我们的 | 科学 | 是 | 这 | 贡献 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eriən] ;

| of | the | Aryan | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雅利安 | ; |

我们的艺术（或许音乐除外）和我们的科学都是雅利安人的贡献；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['semaɪt] .

| but | the | essence | of | our | religion | is | derived | from | the | Semite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 本质 | 的 | 我们的 | 宗教 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 闪米特人 | . |

但我们宗教的本质源自闪米特人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətrəs] ['pɑːlɪˌθiːɪsts]

| In | the | eighth | century | B | . | C | . | , | in | the | heart | of | a | world | of | idolatrous | polytheists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第八 | 世纪 | B | . | C | . | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 世界 | 的 | 偶像崇拜 | 多神教徒 |

,

,

,

公元前八世纪，在偶像崇拜盛行的多神教世界中心地带，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

| the | Hebrew | prophets | put | forth | a | conception | of | religion | which | appears | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希伯来语 | 先知 | 放 | 前进 | 一个 | 概念 | 的 | 宗教 | 哪个 | 出现 | 到 | 我 |

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [faɪdiːəz] [ɔːr]

| to | be | as | wonderful | an | inspiration | of | genius | as | the | art | of | Pheidias | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 作为 | 精彩的 | 一个 | 灵感 | 的 | 天才 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 | 菲迪亚斯 | 或者 |

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

| the | science | of | Aristotle | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 亚里士多德 | . |

希伯来先知们提出的宗教观念，在我看来，其奇妙的灵感堪比菲狄亚斯的艺术或亚里士多德的科学。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd]

| " | And | what | doth | the | Lord | require | of | thee | , | but | to | do | justly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 确实 | 这 | 主 | 要求 | 的 | 你 | , | 但 | 到 | 做 | 公正地 | , | 和 |

[tuː; tə] [lʌv] ['mɜːrsi] ,

| to | love | mercy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 怜悯 | , |

"耶和华向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [gɑːd] ?

| and | to | walk | humbly | with | thy | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 走 | 谦卑地 | 和 | 你的 | 上帝 | ? |

并谦卑地与你的神同行?

" [ɪf] ['eni] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪkə] , [aɪ] [θɪŋk]

| " | If | any | so | - | called | religion | takes | away | from | this | great | saying | of | Micah | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 所以 | - | 称为 | 宗教 | 需要 | 离开 | 从 | 这 | 伟大的 | 说 | 的 | 米迦 | , | 我 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntənli] ['mjuːtlˌeɪts] ,

| it | wantonly | mutilates | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 肆意妄为 | 残害 | , |

"如果任何所谓的宗教曲解弥迦的这句伟大箴言，我认为它是肆意歪曲。"

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ˌðer'tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəz] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| while | , | if | it | adds | thereto | , | I | think | it | obscures | , | the | perfect | ideal | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 如果 | 它 | 添加 | 到 | , | 我 | 思考 | 它 | 模糊不清 | , | 这 | 完美的 | 理想的 | 的 | 宗教 | . |

然而，如果它增添了宗教的完美理想，我认为它反而会掩盖它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌt] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [kæn; kən]

| But | what | extent | of | knowledge | , | what | acuteness | of | scientific | criticism | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 程度 | 的 | 知识 | , | 什么 | 急性 | 的 | 科学 | 批评 | , | 能 |

[tʌtʃ] [ðɪs] ,

| touch | this | , |
|---|---|---|
| 触碰 | 这 | , |

但是，究竟需要多么渊博的知识，多么敏锐的科学批判能力，才能触及这一点呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [ə'kjuːtnəs] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| if | any | one | possessed | of | knowledge | , | or | acuteness | , | could | be | absurd | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 拥有 | 的 | 知识 | , | 或者 | 急性 | , | 可以 | 是 | 荒诞 | 足够的 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

| make | the | attempt | ? |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 试图 | ? |

如果一个有知识或有洞察力的人，会荒谬到去做这件事吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [pruːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ['heɪtfl] ;

| Will | the | progress | of | research | prove | that | justice | is | worthless | and | mercy | hateful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 进步 | 的 | 研究 | 证明 | 那 | 正义 | 是 | 毫无价值 | 和 | 怜悯 | 可恶 | ; |

研究进展是否会证明正义毫无价值，仁慈令人憎恶?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
**will** **it** **ever** **soften** **the** **bitter** **contrast** **between** **our** **actions** **and** **our**
将要 它 曾经 软化 这 苦的 对比 之间 我们的 行动 和 我们的
[ˌæspɜ'eɪʃənz] ;
**aspirations** **;**
抱负 ;

它能否缓和我们实际行动与理想之间的巨大反差?

[ɔːr] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [seɪ] , [goʊ][tuː; tə] ,
**or** **show** **us** **the** **bounds** **of** **the** **universe** **and** **bid** **us** **say** **,** **Go** **to** **,**
或者 展示 我们 这 界限 的 这 宇宙 和 出价 我们 说 , 去 到 ,

或者向我们展示宇宙的边界，并让我们说："去吧。"

[naʊ] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
**now** **we** **comprehend** **the** **infinite** **?**
现在 我们 理解 这 无限 ?

现在我们理解了无限吗?

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ræθ] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ 'izriəlaits ] ,
**A** **faculty** **of** **wrath** **lay** **in** **those** **ancient** **Israelites** **,**
一个 学院 的 愤怒 躺 在 那些 古老的 以色列人 ,

古代以色列人身上蕴藏着愤怒的本能。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [stɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [swɪft] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **surely** **the** **prophet's** **staff** **would** **have** **made** **swift** **acquaintance** **with** **the**
和 一定 这 先知的 职员 会 有 制成 迅速 熟人 和 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd] [æskt] ['maɪkə] ['weðər] ,
**head** **of** **the** **scholar** **who** **had** **asked** **Micah** **whether** **,**
头 的 这 学者 WHO 有 问 米迦 无论 ,

先知的杖肯定会很快碰到那位向弥迦提问的学者的头颅。

['pɜːrrədˌventʃər] ,
**peradventure** **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [lɔːrd] ['fɜːrðər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **Lord** **further** **required** **of** **him** **an** **implicit** **belief** **in** **the** **accuracy** **of** **the**
这 主 更远 必需的 的 他 一个 隐式 信仰 在 这 准确性 的 这
[kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] !
**cosmogony** **of** **Genesis** **!**
宇宙起源论 的 创世纪 !

上帝还要求他完全相信《创世记》中宇宙起源的准确性!

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ['naʊədeɪz] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
**What** **we** **are** **usually** **pleased** **to** **call** **religion** **nowadays** **is** **,** **for** **the** **most**
什么 我们 是 通常 高兴 到 称呼 宗教 如今 是 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
**part** **,**
部分 ,

我们如今通常乐于称之为宗教的东西，在很大程度上是.....

['hɛləˌnaɪzd] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,
**Hellenised** **Judaism** **;** **and** **,** **not** **unfrequently** **,**
希腊化 犹太教 ; 和 , 不是 不常 ,

希腊化的犹太教；而且，也常常如此，

[ðə; ði] [he'linɪk] ['elɪmənt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] ['remnənt] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld]['peɪgənɪzəm]

| the | Hellenic | element | carries | with | it | a | mighty | remnant | of | old | - | world | paganism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊 | 元素 | 携带 | 和 | 它 | 一个 | 强大的 | 剩 | 的 | 老的 | - | 世界 | 异教 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] ['wiːkəst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [griːk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

| and | a | great | infusion | of | the | worst | and | weakest | products | of | Greek | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 输液 | 的 | 这 | 最差 | 和 | 最弱 | 产品 | 的 | 希腊语 | 科学 |

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| speculation | ; |
|---|---|
| 推测 | ; |

希腊元素中蕴含着旧世界异教的强大残余，以及希腊科学思辨中最糟糕、最薄弱的产物的大量渗透；

[waɪl] ['frægmənts][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən] , [ɔːr]['ræðər] [ə'keidjən] ,

| while | fragments | of | Persian | and | Babylonian | , | or | rather | Accadian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 片段 | 的 | 波斯语 | 和 | 巴比伦 | , | 或者 | 相当 | 阿卡迪亚 | , |

而波斯语和巴比伦语，或者更确切地说是阿卡迪亚语的碎片，

[mɪ'θɑːlədʒi] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][dʒuː'deɪɪk][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] .

| mythology | burden | the | Judaic | contribution | to | the | common | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神话 | 负担 | 这 | 犹太教 | 贡献 | 到 | 这 | 常见的 | 库存 | . |

神话加重了犹太人对共同财富的贡献。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ,

| The | antagonism | of | science | is | not | to | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对抗 | 的 | 科学 | 是 | 不是 | 到 | 宗教 | , |

科学的对立并非针对宗教，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [sə'vaivəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fə'lɑːsəfi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]

| but | to | the | heathen | survivals | and | the | bad | philosophy | under | which | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 异教徒 | 幸存者 | 和 | 这 | 坏的 | 哲学 | 在下面 | 哪个 | 宗教 |

[hɜːr'self][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wel] - [naɪ] [krʌʃt] .

| herself | is | often | well | - | nigh | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 是 | 经常 | 出色地 | - | 夜 | 碎 | . |

但对于异教徒的残余和错误的哲学而言，宗教本身往往几乎被彻底摧毁。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm] [wɪl] ['nevər] [siːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

| And | , | for | my | part | , | I | trust | that | this | antagonism | will | never | cease | ; | but | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 相信 | 那 | 这 | 对抗 | 将要 | 绝不 | 停止 | ; | 但 | 那 | , |

就我而言，我相信这种对抗永远不会停止；但是，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [truː] ['saɪəns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][fʊl'fɪl][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]

| to | the | end | of | time | , | true | science | will | continue | to | fulfil | one | of | her | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | , | 真的 | 科学 | 将要 | 继续 | 到 | 实现 | 一 | 的 | 她 | 最多 |

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] ,

| beneficent | functions | , |
|---|---|---|
| 仁慈的 | 函数 | , |

直到世界末日，真正的科学将继续发挥其最有益的作用之一。

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɔːls] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

| that | of | relieving | men | from | the | burden | of | false | science | which | is | imposed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 缓解 | 男人 | 从 | 这 | 负担 | 的 | 错误的 | 科学 | 哪个 | 是 | 强加 | 之上 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| them | in | the | name | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 宗教 | . |

其目的是使人们摆脱以宗教名义强加于他们的虚假科学的负担。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [em] . ['rɛˌvɪl] [ænd; ənd][men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr; ər]['duːɪŋ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

| This | is | the | work | that | M | . | Reville | and | men | such | as | he | are | doing | for | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 工作 | 那 | M | . | 雷维尔 | 和 | 男人 | 这样的 | 作为 | 他 | 是 | 正在做 | 为了 | 我们 | ; |

这就是雷维尔先生和像他一样的人为我们所做的工作；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
**this** **is** **the** **work** **which** **his** **opponents** **are** **endeavouring** **,** **consciously** **or** **unconsciously** **,**
这 是 这 工作 哪个 他的 对手 是 努力 , 有意识地 或者 不知不觉 ,
[tuː; tə]['hɪndər] .
**to** **hinder** **.**
到 阻碍 .

这正是他的对手们有意或无意地想要阻挠的工作。

[ 'futnəuts ] :
**FOOTNOTES** **:**
脚注 :

脚注：

[wʌn] ( [rɪ'tɜːrn] )
**1** **(** **return** **)**
1 ( 返回 )

1（返回）

[ [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] . ]
**[** **The** **Nineteenth** **Century** **.** **]**
[ 这 第十九 世纪 . ]

【十九世纪】

[ˌtuː'tuː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**2** **(** **return** **)**
2 ( 返回 )

2（返回）

[ ['ɜːrliər] , [ɪf] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑːr; ər] [kə'rekt] . ]
**[** **Earlier** **,** **if** **more** **recent** **announcements** **are** **correct** **.** **]**
[ 早些时候 , 如果 更多的 最近的 公告 是 正确的 . ]

[如果最近的公告属实，则时间更早。]

[θriː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**3** **(** **return** **)**
3 ( 返回 )

3（返回）

[ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['ferli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
**[** **It** **may** **be** **objected** **that** **I** **have** **not** **put** **the** **case** **fairly** **inasmuch** **as** **the**
[ 它 可能 是 反对 那 我 有 不是 放 这 案件 相当 因此 作为 这
['sɑːlətəri] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][saɪ'lʊriən] ['rɑːks] ,
**solitary** **insect's** **wing** **which** **was** **discovered** **twelve** **months** **ago** **in** **Silurian** **rocks** **,**
孤 昆虫的 翼 哪个 曾是 发现 十二 几个月 前 在 志留纪 岩石 ,

[有人可能会反对说，我没有公正地陈述案情，因为十二个月前在志留纪岩石中发现的那只孤零零的昆虫翅膀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][soʊl] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ɪnsekts]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
**and** **which** **is** **,** **at** **present** **,** **the** **sole** **evidence** **of** **insects** **older** **than** **the**
和 哪个 是 , 在 展示 , 这 唯一 证据 的 昆虫 老 比 这
[dɪ'voʊnɪən] ['epək] ,
**Devonian** **epoch** **,**
泥盆纪 时代 ,

而这，是目前唯一发现的早于泥盆纪时期的昆虫证据。

[keɪm] [frʌm; frəm]['streɪtə][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][saɪ'lʊriən][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
**came** **from** **strata** **of** **Middle** **Silurian** **age** **,** **and** **is** **therefore** **older** **than** **the**
来了 从 地层 的 中间 志留纪 年龄 , 和 是 所以 老 比 这
[s'kɔːpɪənz] [wɪtʃ] ,
**scorpions** **which** **,**
蝎子 哪个 ,

它来自中志留世地层，因此比蝎子更古老。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['ʌpər] [saɪ'lʊriən]['streɪtə][ɪn]['swi:d(ə)n] ,

| within | the | last | two | years | , | have | been | found | in | Upper | Silurian | strata | in | Sweden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | , | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 上 | 志留纪 | 地层 | 在 | 瑞典 | , |

近两年内在瑞典上志留统地层中发现了这种物质。

['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| Britain | , | and | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | , | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

英国和美国。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hu:] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔ:d] [baɪ]['fɑ:s(ə)l]

| But | no | one | who | comprehends | the | nature | of | the | evidence | afforded | by | fossil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | WHO | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 证据 | 提供 | 经过 | 化石 |

[rɪ'meɪnz] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][nɑ:n] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [s'kɔ:pɪənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| remains | would | venture | to | say | that | the | non | - | discovery | of | scorpions | in | the | Middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 会 | 风险投资 | 到 | 说 | 那 | 这 | 非 | - | 发现 | 的 | 蝎子 | 在 | 这 | 中间 |

[saɪ'lʊriən]['streɪtə] ,

| Silurian | strata | , |
|---|---|---|
| 志留纪 | 地层 | , |

但是，任何了解化石遗骸所提供证据性质的人都不会断言，在中志留世地层中未发现蝎子化石是错误的。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ə'fɔ:rdz] ['eni] [mɔ:r] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,

| up | to | this | time | , | affords | any | more | ground | for | supposing | that | they | did | not | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | , | 提供 | 任何 | 更多的 | 地面 | 为了 | 假如 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 存在 | , |

到目前为止，还没有更多理由假设它们不存在。

[ðæn; ðən][ðə; ði][nɑ:n] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪ'lʊriən]['streɪtə] , [ʌp][tu:; tə]

| than | the | non | - | discovery | of | flying | insects | in | the | Upper | Silurian | strata | , | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 非 | - | 发现 | 的 | 飞行 | 昆虫 | 在 | 这 | 上 | 志留纪 | 地层 | , | 向上 | 到 |

[ðɪs] [taɪm] ,

| this | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

比起此前在上志留纪地层中未发现飞行昆虫，

[θroʊz] ['eni] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

| throws | any | doubt | on | the | certainty | that | they | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 任何 | 怀疑 | 在 | 这 | 肯定 | 那 | 他们 | 存在 | , |

这彻底打消了人们对它们存在的任何疑虑。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪ'lʊriən] .

| which | is | derived | from | the | occurrence | of | the | wing | in | the | Middle | Silurian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 发生 | 的 | 这 | 翼 | 在 | 这 | 中间 | 志留纪 | . |

这是由于翼状化石在中志留世的出现而得出的结论。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['fɒslz] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['kʌlərəbl]

| I | have | stretched | a | point | in | admitting | that | these | fossils | afford | a | colourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 拉伸 | 一个 | 观点 | 在 | 承认 | 那 | 这些 | 化石 | 买得起 | 一个 | 可着色的 |

['pri:tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [er] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ʌv; əv]

| pretext | for | the | assumption | that | the | land | and | air | - | population | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 为了 | 这 | 假设 | 那 | 这 | 土地 | 和 | 空气 | - | 人口 | 是 | 的 |

[kənˌtempə'reɪniəs] ['ɔ:rɪdʒɪn] . ]

| contemporaneous | origin | . | ] |
|---|---|---|---|
| 同时期 | 起源 | . | ] |

我承认这些化石为陆地和空中生物起源于同一时期这一假设提供了一个看似合理的借口，这未免有些牵强。

[nekst] ['vɑːljəm]

| **Next** | **Volume** |
| --- | --- |
| 下一个 | 体积 |

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神